



**U UNESCO-vom Registru dobrih praksi očuvanja nematerijalne kulturne baštine svijeta
Nel Registro UNESCO delle buone pratiche di salvaguardia del patrimonio culturale immateriale del mondo**

Udruga - Associazione "Kuća o batani - Casa della batana"

Obala-Riva Pino Budicin 2, 52210 Rovinj-Rovigno

tel./fax: 00385 52 812 593; e-mail: info@batana.org

Žiro-račun - Giro-conto: 2360000-1101989920

MB: 2302888 OIB: 67561418887 IBAN: HR7023600001101989920

Skupština - Assemblea

Urbroj - N. prot: 4-2/26

Rovinj-Rovigno, 26.02.2026

U skladu sa člancima 31., 33. i 36., te na temelju članka 34. Statuta Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" Rovinj-Rovigno, Skupština, na 14. redovnoj sjednici, održanoj 26. veljače 2026. godine, donijela je sljedeći

Ai sensi degli articoli 31, 33 e 36, e sulla base dell'articolo 34 dello Statuto della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" di Rovinj-Rovigno, l'Assemblea, nella sua XIV sessione ordinaria, tenutasi il 26 febbraio 2026, ha approvato la seguente

Zaključak – Conclusion

I

Prihvaćaju se Izvješće o realizaciji Programa rada i Financijska izvješća o poslovanju Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" za 2025. godinu (u prilogu), koji su sastavni dio ovog Zaključka.

Si approvano la Relazione sull'attuazione del Programma di lavoro e i Resoconti finanziari sulla gestione della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" per il 2025 (in allegato) che sono parte integrante della presente Conclusion.

II

Sukladno članku 19. Zakona o udrugama, predsjednik Udruga, u svojstvu osobe ovlaštene za zastupanje koja odgovara za zakonitost rada Udruga i odgovorna je za podnošenje Skupštini prijedloga godišnjeg financijskog izvješća, zadužuje se za dostavljanje Zapisnika sa ove redovne sjednice Skupštine nadležnom upravnom tijelu koje vodi Registar udruga.

Ai sensi dell'articolo 19 della Legge sulle associazioni, il Presidente dell'Associazione, in qualità di persona con autorizzazioni di rappresentanza che è responsabile per la legalità nel lavoro dell'Associazione ed è preposto alla presentazione della proposta di relazione finanziaria annuale all'Assemblea, è incaricato a recapitare il Verbale della presente seduta dell'Assemblea all'organo amministrativo competente che cura il Registro delle associazioni.

III

Ovaj Zaključak i Izvješće o realizaciji Programa rada i Financijska izvješća o poslovanju Udruge-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” za 2025. godinu bit će izloženi osam (8) dana na oglasnoj ploči i objavljeni na web stranici Udruge.

La presente Conclusione e la Relazione sull’attuazione del Programma di lavoro e i Resoconti finanziari sulla gestione della Udruga-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” per il 2025 saranno esposti per otto (8) giorni nella bacheca e pubblicati sul sito internet dell’Associazione.

IV

Ovaj Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione.

Predsjednik - Il Presidente
Ennio Cherin

Obrazloženje - Motivazione

Članovi upravljaju Udrugom neposredno u tijelima Udruge na način propisan Statutom (članak 31.).

Skupština je najviše tijelo Udruge i čine ju svi članovi Udruge; redovni članovi Udruge dužni su aktivno sudjelovati u radu Skupštine i imaju pravo glasa na Skupštini, a počasni članovi Udruge mogu sudjelovati u radu Skupštine bez prava glasa (članak 33.).

Skupština, među ostalim, usvaja plan i program rada i financijski plan za sljedeću kalendarsku godinu i izvješće o radu za prethodnu kalendarsku godinu, te usvaja godišnje financijsko izvješće (članak 34.).

Članak 36. Statuta glasi:

(1) Skupština pravovaljano odlučuje ako sjednici prisustvuje natpolovična većina redovnih članova Udruge. Ako na sjednici Skupštine nije prisutna natpolovična većina redovnih članova Udruge, Skupština se odgađa pola sata. Nakon toga Skupština pravovaljano odlučuje ako je prisutna jedna četvrtina redovnih članova Udruge.

(2) Ukoliko ovim Statutom nije drugačije uređeno, odluke Skupštine se donose na način da za njih glasuje većina nazočnih redovnih članova (obična većina). Na prijedlog najmanje jedne trećine članova Udruge, o čijem se prijedlogu odlučuje običnom većinom, Skupština može odlučiti da se određena odluka donese apsolutnom većinom.

(3) Statut i odluka o prestanku rada Udruge donose se natpolovičnom većinom svih redovnih članova Udruge (apsolutna većina).

(4) Glasovanje je u pravilu javno. Na prijedlog jednoga člana glasovanje može biti tajno ili javno poimenično, ukoliko takav prijedlog prihvati većina nazočnih redovnih članova Skupštine (obična većina).

Ovim Zaključkom predlaže se Skupštini da usvoji Izvješće o realizaciji Programa rada i Financijska izvješća o poslovanju Udruge-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” za 2025. godinu.

I soci gestiscono l’Associazione direttamente negli organi dell’Associazione secondo le modalità stabilite dallo Statuto (articolo 31).

L’Assemblea è il massimo organo dell’Associazione ed è composta da tutti i soci dell’Associazione; i soci ordinari dell’Associazione hanno il dovere di partecipare attivamente

ai lavori dell'Assemblea e hanno il diritto di voto in Assemblea, mentre i soci onorari dell'Associazione possono partecipare ai lavori dell'Assemblea senza diritto di voto (articolo 33).

L'Assemblea, tra l'altro, emana il piano e programma di lavoro e il piano finanziario per l'anno solare successivo e la relazione sul lavoro per l'anno solare precedente, nonché emana la relazione finanziaria annuale (articolo 34).

L'articolo 36 dello Statuto recita:

(1) L'Assemblea emana decisioni giuridicamente valide se alla seduta partecipa la maggioranza dei soci ordinari dell'Associazione. Se alla seduta dell'Assemblea non è presente più della metà dei soci ordinari dell'Associazione, l'Assemblea è rinviata di mezz'ora. Dopo di che l'Assemblea emana decisioni giuridicamente valide se è presente un quarto dei soci ordinari dell'Associazione.

(2) Salvo che il presente Statuto non disponga diversamente, le decisioni dell'Assemblea sono emanate se per esse vota la maggioranza dei soci ordinari presenti (maggioranza semplice). Su proposta di almeno un terzo dei soci dell'Associazione, in merito alla quale si decide a maggioranza semplice, l'Assemblea può decidere di emanare una determinata delibera a maggioranza assoluta.

(3) Lo Statuto e la decisione sulla cessazione dell'attività dell'Associazione sono approvati con la maggioranza dei voti di tutti i soci ordinari dell'Associazione (maggioranza assoluta).

(4) Di regola, la votazione è palese. Su proposta di un socio, la votazione può essere segreta o palese nominale, se tale proposta è accettata dalla maggioranza dei soci ordinari presenti in Assemblea (maggioranza semplice).

Con la presente Conclusione si propone all'Assemblea dell'Associazione di approvare la Relazione sull'attuazione del Programma di lavoro e i Resoconti finanziari sulla gestione della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" per il 2025.



**U UNESCO-vom Registru dobrih praksi očuvanja nematerijalne kulturne baštine svijeta
Nel Registro UNESCO delle buone pratiche di salvaguardia del patrimonio culturale immateriale del mondo**

Udruga - Associazione "Kuća o batani - Casa della batana"

Obala-Riva Pino Budicin 2, 52210 Rovinj-Rovigno

tel./fax: 00385 52 812 593; e-mail: info@batana.org

Žiro-račun - Giro-conto: 2360000-1101989920

MB: 2302888 OIB: 67561418887 IBAN: HR7023600001101989920

Skupština - Assemblea

Urbroj - N. prot: 4-3/26

Rovinj-Rovigno, 26.02.2026

U skladu sa člancima 31., 33. i 36., te na temelju članka 34. Statuta Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" Rovinj-Rovigno, Skupština, na 14. redovnoj sjednici, održanoj 26. veljače 2026. godine, donijela je sljedeće

Ai sensi degli articoli 31, 33 e 36, e sulla base dell'articolo 34 dello Statuto della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" di Rovinj-Rovigno, l'Assemblea, nella sua XIV sessione ordinaria, tenutasi il 26 febbraio 2026, ha approvato la seguente

**Izvršće o realizaciji Programa rada i Financijska izvješća o poslovanju Udruga-
Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" za 2025. godinu**
***Relazione sull'attuazione del Programma di lavoro e i Resoconti finanziari sulla gestione
della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" per il 2025***

Skupština, kao najviše tijelo Udruga, sazvana je tri puta u 2025. godini, i to:

- 11. redovna sjednica održana je 20. veljače 2025.,
- 12. redovna i izborna sjednica održana je 20. listopada 2025.,
- 13. redovna sjednica održana je 3. prosinca 2025.

L'Assemblea, quale massimo organo dell'Associazione, nel 2025 è stata convocata tre volte e precisamente:

- l'XI sessione ordinaria si è tenuta il 20 febbraio 2025,
- la XII sessione ordinaria ed elettiva si è tenuta il 20 ottobre 2025,
- la XIII sessione ordinaria si è tenuta il 3 dicembre 2025.

Izvršni odbor, kao izvršno tijelo Skupštine Udruga, sazivao se po potrebi, točnije tri puta tijekom godine, odnosno njegove sjednice (20., 21., i 22.) održane su u dane 13. veljače 2025., 6. listopada 2025., 3. prosinca 2025.

Il Comitato esecutivo, quale organo esecutivo dell'Assemblea dell'Associazione, è stato convocato secondo necessità, e precisamente tre volte nel corso dell'anno, ovvero le sue

sessioni (XX, XXI e XXII) si sono tenute il 13 febbraio 2025, il 6 ottobre 2025 e il 3 dicembre 2025.

Broj redovnih članova Udruge u 2025. godini je 51, a svi su se koliko su mogli angažirali u raznim aktivnostima Udruge-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana”.

***Il numero dei soci ordinari dell’Associazione** nel 2025 è di 51, e tutti sono stati attivi quanto più hanno potuto nelle svariate attività della Udruga-Associazione “Kuća o batani – Casa della batana”.*

Suradnja s gradskim ustanovama i udrugama bila je dobra. Suradivali smo sa: Grad - Città di Rovinj-Rovigno, Comunità degli Italiani - Zajednica Talijana “Pino Budicin” - sa svim sekcijama, Società artistico-culturale – Kulturno umjetničko društvo “Marco Garbin”, Scuola elementare italiana - Talijanska osnovna škola “Bernardo Benussi”, Osnovna škola - Scuola elementare “Vladimir Nazor”, Osnovna škola - Scuola elementare “Juraj Dobrila”, Scuola media superiore italiana - Talijanska srednja škola, Srednja škola - Scuola media superiore “Zvane Črnja”, Strukovna škola - Scuola di formazione professionale “Eugen Kumičić”, Turistička zajednica - Ente per il turismo Rovinj-Rovigno, Sportski ribolovni klub - Club di pesca sportiva “Meduza”, Veslački klub - Club di canottaggio “Arupinum”, Jedriličarski klub - Club di vela “Maestral” i drugi.

***La collaborazione con le istituzioni e le associazioni cittadine** è stata buona. Abbiamo collaborato con: Grad-Città di Rovinj-Rovigno, Comunità degli Italiani - Zajednica Talijana “Pino Budicin” - tutte le sezioni, Società artistico-culturale – Kulturno umjetničko društvo “Marco Garbin”, Scuola elementare italiana - Talijanska osnovna škola “Bernardo Benussi”, Osnovna škola - Scuola elementare “Vladimir Nazor”, Osnovna škola - Scuola elementare “Juraj Dobrila”, Scuola media superiore italiana - Talijanska srednja škola, Srednja škola - Scuola media superiore “Zvane Črnja”, Strukovna škola - Scuola di formazione professionale “Eugen Kumičić”, Turistička zajednica - Ente per il turismo Rovinj-Rovigno, Sportski ribolovni klub - Club di pesca sportiva “Meduza”, Veslački klub - Club di canottaggio “Arupinum”, Jedriličarski klub - Club di vela “Maestral” e altri.*

Nacionalna i međunarodna suradnja: bila je dobra. Suradivali smo sa: Istarska županija - Regione Istriana, Koordinacija udruga za očuvanja i revitalizaciju pomorske, ribarske i brodograđevne baštine Kvarnera i Istre - Coordinamento delle associazioni per la tutela e la rivitalizzazione del patrimonio marittimo, peschereccio e cantieristico del Quarnero e dell’Istria (čiji je potpredsjednik naš član Alvis Benussi, dok su Grazia Benussi i Ennio Cherin redovni članovi), Pomorski i povijesni muzej Hrvatskog primorja Rijeka - Museo marittimo e storico del litorale croato di Fiume, Pomorski muzej - Museo marittimo di Barcelona, Pomorski muzej - Museo marittimo di Cesenatico, Pomorski muzej - Museo marittimo di Genova, Općina Malinska -Dubašnica.

Tijekom 2025. godine Udruga-Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” ostvarila je intenzivnu i međunarodno vidljivu aktivnost, dodatno učvrstivši svoju poziciju prepoznatog primjera dobre prakse u području očuvanja nematerijalne pomorske baštine. Većinu međunarodnih aktivnosti Udruge osmislila je, koordinirala i provela stručna suradnica dr. sc. Tamara Nikolić Đerić.

Udruga je sudjelovala kao aktivni partner u projektu Living Heritage Journeys (Creative Europe), u okviru kojeg je vodila razvoj *Operational Frameworka* za rad s nematerijalnom kulturnom baštinom u turizmu i koordinirala WP4. Organizirane su četiri međunarodne inspiracijske radionice, a realiziran je i ko-kreativna radionica u sklopu pilot -projekta *Rovinjско gastronomsko putovanje*, koji je povezao lokalne nositelje znanja i dionike u cjelovito baštinsko iskustvo. Projektni izvještaj za 2025. predan je u siječnju 2026.

Značajan dio aktivnosti bio je posvećen UNESCO nominaciji tradicijskog jedrenja, u kojoj je Udruga sudjelovala kroz pripremu dokumentacije, koordinaciju partnera i autorstvo popratnog filma.

Udruga je aktivno sudjelovala u radu UNESCO ICH NGO Foruma, mreže akreditiranih udruga. Tijekom godine izrađen je i odobren četverogodišnji izvještaj, čime je akreditacija produžena do 2029. Dr. sc. Nikolić Đerić obnašala je funkciju predsjednice Foruma, koordinirajući ključne programe i predstavljajući Forum na Međuvladinom odboru UNESCO-a u New Delhiju, gdje je pred zemljama članicama uspješno izložila godišnje izvješće.

Udruga je bila prisutna i u međunarodnim muzejskim mrežama: na Forumu Asocijacije Pomorskih Muzeja Mediterana – Association of Mediterranean Maritime Museums (AMMM) u Španjolskoj predstavljen je proces UNESCO nominacije, a Nikolić Đerić je izabrana za potpredsjednicu AMMM-a i koordinatoricu UNESCO radne skupine. Međunarodna vidljivost dodatno je ojačana sudjelovanjem na ICOM Generalnoj konferenciji u Dubaiju gdje je predstavljen projekt mladih ambasadora kulture, na UNESCO konferenciji MONDIACULT 2025 u Barceloni, te na stručnim događanjima u Južnoj Koreji (Namwon i Jeonju) na temu UNESCO Registra dobrih praksi čime je simbolično započeto obilježavanje 10. obljetnice upisa koje će obilježiti 2026. godinu.

Sve navedene aktivnosti, a posebno UNESCO nominacija i program mladih ambasadora, temelj su za EU projekt koji je tijekom 2025. osmislila i napisala stručna suradnica i koji je odobren za financiranje u 2026. i 2027. godini.

Le collaborazioni nazionali ed internazionali: sono state buone. Abbiamo collaborato con: Istarska županija – Regione Istriana, Koordinacija udruga za očuvanja i revitalizaciju pomorske, ribarske i brodograđevne baštine Kvarnera i Istre - Coordinamento delle associazioni per la tutela e la rivitalizzazione del patrimonio marittimo, peschereccio e cantieristico del Quarnero e dell'Istria (di cui il nostro socio Alvise Benussi è vicepresidente, mentre Grazia Benussi e Ennio Cherin sono soci ordinari), Pomorski i povijesni muzej Hrvatskog primorja Rijeka - Museo marittimo e storico del litorale croato di Fiume, Pomorski muzej - Museo marittimo di Barcelona, Pomorski muzej - Museo marittimo di Cesenatico, Pomorski muzej - Museo marittimo di Genova, Comune di Malinska - Dubašnica.

Nel corso del 2025 la Udruga-Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” ha realizzato un’attività intensa e visibile a livello internazionale, consolidando ulteriormente la propria posizione di esempio riconosciuto di buona pratica nel campo della tutela del patrimonio marittimo immateriale. La maggior parte delle attività internazionali dell’Associazione è stata ideata, coordinata e realizzata dalla collaboratrice professionale dr. sc. Tamara Nikolić Đerić. L’Associazione ha partecipato come partner attivo al progetto Living Heritage Journeys (Creative Europe), nell’ambito del quale ha guidato lo sviluppo dell’Operational Framework per il lavoro con il patrimonio culturale immateriale nel turismo e ha coordinato il WP4. Sono stati organizzati quattro workshop internazionali di ispirazione ed è stato realizzato anche un laboratorio di co-creazione nell’ambito del progetto pilota Viaggio gastronomico roviginese, che ha messo in rete i portatori locali di saperi e i soggetti interessati in un’esperienza patrimoniale integrata. La relazione del progetto per il 2025 è stata presentata nel gennaio 2026.

Una parte significativa delle attività è stata dedicata alla candidatura UNESCO della navigazione a vela tradizionale, alla quale l’Associazione ha contribuito attraverso la preparazione della documentazione, il coordinamento dei partner e l’autorialità del film di accompagnamento.

L’Associazione ha partecipato attivamente ai lavori dell’UNESCO ICH NGO Forum, la rete delle organizzazioni accreditate. Nel corso dell’anno è stata redatta e approvata la relazione quadriennale, che ha consentito il rinnovo dell’accreditamento fino al 2029. La dr. sc. Nikolić Đerić ha ricoperto la carica di Presidente del Forum, coordinando i programmi chiave e

rappresentando il Forum presso il Comitato Intergovernativo dell'UNESCO a Nuova Delhi, dove ha presentato con successo la relazione annuale agli Stati membri.

L'Associazione è stata inoltre presente nelle reti museali internazionali: al Forum dell'Associazione dei Musei Marittimi del Mediterraneo – Association of Mediterranean Maritime Museums (AMMM) in Spagna è stato presentato il processo di candidatura UNESCO, mentre la dr. sc. Nikolić Đerić è stata eletta Vicepresidente dell'AMMM e coordinatrice del gruppo di lavoro UNESCO. La visibilità internazionale è stata ulteriormente rafforzata dalla partecipazione alla Conferenza Generale dell'ICOM a Dubai, dove è stato presentato il progetto dei giovani ambasciatori della cultura, alla conferenza UNESCO MONDIACULT 2025 a Barcellona, nonché a eventi professionali in Corea del Sud (Namwon e Jeonju) dedicati al Registro UNESCO delle buone pratiche, con i quali è stato simbolicamente avviato il percorso di celebrazione del 10° anniversario dell'iscrizione, previsto per il 2026.

Tutte le attività sopra menzionate, in particolare la candidatura UNESCO e il programma dei giovani ambasciatori, costituiscono la base per un progetto UE che la collaboratrice professionale ha ideato e redatto nel corso del 2025 e che è stato approvato per il finanziamento negli anni 2026 e 2027.

MANIFESTACIJE – MANIFESTAZIONI / RADIONICE – LABORATORI / POSJETE – VISITE / IZLOŽBE – MOSTRE

Aktivnosti i programi za očuvanje nematerijalne kulturne baštine za sve uzraste.

Attività e programmi per la salvaguardia del patrimonio culturale immateriale per tutte le età.

U sklopu inicijative “Upoznaj svoju zemlju” i u čast međunarodnog priznanja Republike Hrvatske, dana 11. siječnja 2025. godine, društva turističkih vodiča diljem Hrvatske organizirala su besplatna vođenja za građane.

Dio ove lijepe inicijative bio je i Ekomuzej-Ecomuseo “Batana”, koji je otvorio vrata Dokumentacijskog i interpretacijskog centra sa stalnim postavom “Muòstra” i Spàcio Matika.

Nell'ambito dell'iniziativa "Conosci il tuo paese" e in onore del riconoscimento internazionale della Repubblica di Croazia, il giorno 11 gennaio 2025, le società delle guide turistiche di tutta la Croazia hanno organizzato visite guidate gratuite per i cittadini.

In questa bella iniziativa si è inserito anche l'Ekomuzej-Ecomuseo “Batana”, che ha aperto le porte del Centro di documentazione e d'interpretazione con la mostra permanente “Muòstra” e dello Spàcio Matika.

Početkom 2025. godine, s ciljem što bolje promocije kroz kvalitetne fotografije i snimke te poticanja napretka mladih ljudi u kreativnoj industriji, otpočeta je suradnja s rovinjskom agencijom Island Media - Photo & Drone Agency iza koje stoji mladi fotograf Alessio Sponza.

All'inizio del 2025, con l'obiettivo di una migliore promozione, attraverso fotografie e registrazioni di qualità, e di incoraggiare l'avanzamento dei giovani nel settore creativo, è stata avviata la collaborazione con l'agenzia Island Media - Photo & Drone Agency di Rovigno con a capo il giovane fotografo Alessio Sponza.

Dana 17. siječnja 2025. ekipa pod nazivom Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" po prvi put je sudjelovala na Festivalu supe u Rovinjskom Selu. Članovi ekipe Ennio Cherin, Enio Sošić, Luciano Dellabernardina i Maja Toplak Farago pripremali su tradicionalnu supu te kreativnu

supu "Supita cu li màndule" (Supa s mandulama), privlačeći poglede tradicijskom odjećom i štandom uređenim u stilu Batane.

Il 17 gennaio 2025 la squadra denominata Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" ha partecipato per la prima volta al Festival della "supa" a Rovinjsko Selo (Villa di Rovigno). I membri della squadra Ennio Cherin, Enio Sošić, Luciano Dellabernardina e Maja Toplak Farago hanno preparato una "supa" tradizionale e una "supa" creativa denominata "Supita cu li màndule" ("supa" con le mandorle), attirando l'attenzione con abiti tradizionali e uno stand decorato in stile Batana.

Noć muzeja donijela je novitet, interaktivnu pripovjedačku radionicu za osnovnoškolsku djecu na talijanskom i hrvatskom jeziku. Realizirana je u suradnji Dramsstudijom "Ulix" pod nazivom "Tarta Caterina" i održana 30. i 31. siječnja u prostoru MMC- a. Grčko-rovinjska kornjača Caterina povelja je osnovnoškolsku djecu na uzbudljivo putovanje Jadranom, učeći ih vrijednostima poput ustrajnosti i prijateljstva te važnosti međugeneracijskih odnosa. Večernji dio donio je izložbu fotografija "Ekomuzej kao referentna točka rovinjskog identiteta" u muzeju te program "Bitinàde i gastronomia" u Spaciu Matika.

La Notte dei musei ha portato una novità: un laboratorio interattivo di narrazione per alunni delle scuole elementari in italiano e croato. È stato realizzato in collaborazione con lo Studio Teatrale "Ulix" con il titolo "Tarta Caterina" e si è tenuto il 30 e 31 gennaio al CMM. Caterina, una tartaruga greco-rovignese, ha accompagnato gli alunni delle scuole elementari in un emozionante viaggio attraverso l'Adriatico, insegnando loro valori come la perseveranza e l'amicizia e l'importanza delle relazioni intergenerazionali. La parte serale è stata caratterizzata dalla mostra fotografica "L'Ecomuseo come punto di riferimento dell'identità roviginese" nel museo e dal programma "Bitinàde e gastronomia" nello Spacio Matika.

Prvi transnacionalni Living Heritage Journeys sastanak u Veneciji bio je prilika za razgovor o budućnosti održivog turizma, u sprezi s nematerijalnom kulturnom baštinom te za razmjenu iskustva svih partnera ovog #CreativeEurope projekta. Tamara Nikolić Đerić u ime Udruga-Associazione "Kuća o batani-Casa della batana" predstavila je rezultate radionica valorizacije rovinjske tradicijske prehrane, a potom je kao i ostali sudionici, imala prilike otkriti Veneciju iz perspektive lagune kroz drevnu vještinu Voge alla Veneta.

Il primo incontro transnazionale Living Heritage Journeys a Venezia è stata l'occasione per discutere del futuro del turismo sostenibile, in relazione al patrimonio culturale immateriale, e per condividere l'esperienza di tutti i partner di questo progetto #CreativeEurope. Tamara Nikolić Đerić, a nome della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana", ha presentato i risultati dei laboratori sulla valorizzazione del cibo tradizionale roviginese e poi, come gli altri partecipanti, ha avuto l'opportunità di scoprire Venezia dalla prospettiva della laguna attraverso l'antica abilità della Voga alla Veneta.

Dana 15. veljače 2025., Karnevalska povorka imala je priliku pogledati izložbu "Carnavàl a Ruveîgno – Karneval u Rovinju – Il Carnevale a Rovigno" postavljenu na pročelju Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana". Ovogodišnju Karnevalsku povorku zasladili smo s čak 4000 fritula za brojne sudionike i promatrače.

Povodom Karnevala, dana 4. ožujka 2025., ravnateljica Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana", Nives Giuricin, gostovala je u Talijanskom dječjem vrtiću "Naridola" i predstavila rovinjske karnevalske običaje kroz priču i pjesmu. Osim što su aktivno sudjelovala u razgovoru, djeca iz sve tri sekcije otpjevala su dvije karnevalske pjesme.

Il 15 febbraio 2025, la Sfilata di Carnevale ha avuto modo di vedere la mostra "Carnavàl a Ruveîgno – Karneval u Rovinju – Il Carnevale a Rovigno" allestita sulla facciata

dell'Ekumuzej-Ecomuseo "Batana". Quest'anno abbiamo addolcito la sfilata del Carnevale con ben 4.000 frittelle per i numerosi partecipanti e spettatori.

In occasione del Carnevale, il giorno 4 marzo 2025, la direttrice dell'Ekumuzej-Ecomuseo "Batana", Nives Giuricin, ha visitato il Giardino d'Infanzia Italiano "Naridola" e ha presentato le usanze carnevalesche rovignesi attraverso un racconto e una canzone. Oltre a partecipare attivamente alla conversazione, i bambini di tutte e tre le sezioni hanno cantato due canzoni di Carnevale.

Dana 8. ožujka 2025. Limena glazba/Banda d'ottoni Rovinj-Rovigno i Ekumuzej-Ecomuseo "Batana" udružili su snage i u dvorani MMC 8. ožujka stvorili nezaboravnu večer u kojoj su se najljepši način ispreplele melodije, fotografije, sjećanja i emocije. Mnogobrojna publika i nadahnuti izvođači povezali su se osjećajem zajedništva proslavivši punoljetnost Koncerta Limene glazbe/Banda d'ottoni Rovinj-Rovigno povodom Međunarodnog dana žena. Koncert je popratila izložba 70-ak fotografija s kraja 19. stoljeća pa do danas pod nazivom "Vigni sul mar, muriède..." / "Žena, more i batàna..." "La donna, il mare e la batana..." koje su dočarale magičnu sponu Rovinjki, njihovog grada i simbola - brodice batane.

Il giorno 8 marzo 2025 la Limena glazba/Banda d'ottoni di Rovinj-Rovigno e l'Ekumuzej-Ecomuseo "Batana" hanno unito le loro forze e hanno dato vita, l'8 marzo, a una serata indimenticabile nella sala del CMM, in cui melodie, fotografie, ricordi ed emozioni si sono intrecciati nel modo più bello. Il pubblico numeroso e gli artisti ispirati si sono collegati da un senso di comunità, celebrando la maggiore età del Concerto della Limena glazba/Banda d'ottoni di Rovinj-Rovigno in occasione della Giornata internazionale della donna. Il concerto è stato accompagnato da una mostra di circa 70 fotografie, dalla fine dell'Ottocento ai giorni nostri, dal titolo "Vignì sul mar, muriède..." / "Žena, more i batàna..." "La donna, il mare e la batana...", che evocavano il legame magico tra le donne Rovignesi, la loro città e il loro simbolo: la batana.

Ima li većeg komplimenta jednom od brojnih europskih projekta posvećenih očuvanju baštine od činjenice da je probudio interes za suradnjom u pripadniku mlađe generacije? Upravo takva lijepa priča u kojoj glavnu ulogu ima mladi 25-godišnji brodomaketar iz Verone, Andrea Belfanti (@mudsailor), zaokružila je izradom makete tradicijske barke brojne aktivnosti projekta Adriatic PortLand Interreg Italy-Croatia. Članak o ovoj suradnji objavljen je na brojnim hrvatskim i nekim talijanskim portalima.

Esiste un complimento più grande per uno dei tanti progetti europei dedicati alla salvaguardia del patrimonio del fatto che abbia risvegliato l'interesse per la collaborazione in un membro della generazione più giovane? Si tratta proprio di un racconto così bello, che ha come protagonista un giovane modellista navale veronese di 25 anni, Andrea Belfanti (@mudsailor), che con la realizzazione di un'imbarcazione tradizionale ha concluso le numerose attività del progetto Interreg Italia-Croazia Adriatic PortLand. L'articolo su questa collaborazione è stato pubblicato su numerosi portali croati e su alcuni italiani.

Rovinjska batana kao simbol tradicije, mora i života rovinjskih ribara predstavljena je u dokumentarnom serijalu "Oči sokolove" koji je gledateljima HRT-a donio fascinantne snimke batane i Rovinja-Rovigno iz zraka. Batanu je predstavio Edi Poropat, jedan od malobrojnih rovinjskih ribara i član Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana".

La batana rovignese, simbolo della tradizione, del mare e della vita dei pescatori rovignesi, è stata presentata nella serie di documentari "Oči Sokolove" ("Gli occhi del falco"), che ha trasmesso agli spettatori della HRT (Radiotelevisione croata) affascinanti riprese aeree della batana e di Rovinj-Rovigno. La batana è stata presentata da Edi Poropat, uno dei pochi pescatori rovignesi e socio della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana".

Dana 22. ožujka 2025., batanina jedra ukrasila su Galeriju Arheološkog muzej u Zagrebu - AMZ u kojoj je 22. ožujka kroz prezentaciju i izložbu fotografija "Ekomuzej kao referentna točka rovinjskog identiteta" predstavljeno 20 godina rada Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana". Ravnateljica Nives Giuricin prezentirala je povijesni kontekst, sastavnice, aktivnosti i projekte Ekomuzeja-Ecomuseo te rezultate dugogodišnjeg rada kao i planove za budućnost.

Predstavljanju i druženju sa zagrebačkom publikom prethodio je, nakon duge pauze, studijski posjet za članove udruge. Razgledali su dio postava AMZ, a potom prošetali centrom grada uz kustosa Ozrena Domitera i projekt "Zagreb dok ga još ni bilo" koji im je pružio poseban doživljaj glavnoga grada.

Il 22 marzo 2025, le vele della batana hanno ornato la Galleria del Museo Archeologico di Zagabria, dove il 22 marzo sono stati presentati 20 anni di lavoro dell'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana", attraverso una presentazione e la mostra fotografica "L'Ecomuseo come punto di riferimento dell'identità rovinese". La Direttrice Nives Giuricin ha presentato il contesto storico, le componenti, le attività e i progetti dell'Ekomuzej-Ecomuseo, i risultati di molti anni di lavoro e i progetti per il futuro.

La presentazione e l'incontro con il pubblico di Zagabria sono stati preceduti, dopo una lunga pausa, da una visita di studio per i soci dell'associazione. Hanno visitato una parte della mostra al Museo Archeologico di Zagabria e poi hanno passeggiato nel centro città con il curatore Ozren Domiter e hanno visionato il progetto "Zagabria prima ancora che esistesse", che ha offerto loro un'esperienza speciale della capitale.

Krajem ožujka snimljen je dokumentarni film, u suradnji s našim Ekomuzejom-Ecomuseo, koji valorizira gastronomsku, jezičnu i glazbenu baštinu Rovinja, fokusirajući se na tradicionalno jelo "Pisi freiti cu li virfe sufagade" i dokumentaciju proizvodnog lanca, koji objedinjuje lokalno ribarstvo i poljoprivredu. Video na 14. izdanju natječaja za „Zaštitu, valorizaciju i promicanje jezične i kulturne baštine Veneta“, koji promoviraju Regija Veneto – Odjel za identitet Veneta, Odbor Regije Veneto Nacionalnog saveza Pro Loco Italije (UNPLI) i Regionalni školski ured Regije Veneto, Talijanska Srednja Škola Rovinj-Rovigno s kratkim dokumentarnim filmom pod nazivom „Pisi freiti cu li virfe sufagade“ osvojila je posebnu nagradu natječaja (područje 2 – eno-gastronomska istraživanja).

Alla fine di marzo è stato realizzato il documentario, in collaborazione con il nostro Ekomuzej-Ecomuseo valorizza il patrimonio gastronomico, linguistico e musicale di Rovigno, centrato sul piatto tradizionale "Pisi freiti cu li virfe sufagade" e la documentazione della filiera produttiva, che unisce pesca e agricoltura locali. Il video alla XIV edizione del concorso per la "Tutela, valorizzazione e promozione del patrimonio linguistico e culturale veneto", promosso dalla Regione del Veneto – Assessorato Identità Veneta, Comitato Regionale dell'Unione Nazionale Pro Loco d'Italia (UNPLI) Veneto e Ufficio Scolastico Regionale del Veneto, la Scuola Media Superiore Italiana di Rovinj-Rovigno con il Cortometraggio-documentario dal titolo "Pisi freiti cu li virfe sufagade" ha vinto il premio speciale del Concorso (ambito 2 - ricerca enogastronomica).

Naš Ekomuzej-Ecomuseo predstavljen je na stranicama novog izdanja vodiča "Istria ecoxperience" Istarske županije kao nezaobilazno mjesto razgleda Rovinja-Rovigno.

Il nostro Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" viene presentato nella nuova edizione della guida "Istria ecoxperience" della Regione Istriana come tappa imperdibile da visitare a Rovinj-Rovigno.

Dana 11. travnja 2025., članovi naše udruge bili su dio Križnog puta po ulicama starogradske jezgre tijekom koje su oživjeli dijelove glazbene sakralne baštine stvorivši duboko dirljiv i svečan doživljaj za sve sudionike.

Il giorno 11 aprile 2025, i soci della nostra associazione hanno partecipato alla Via crucis per le vie del centro storico creando un'esperienza profondamente evocativa e solenne, che ha toccato l'anima di chi vive la nostra città.

Dane 11., 12. i 13. travnja 2025. Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" prvi put je sudjelovao na rovinjskom Weekend Food Festivalu. Bili smo dio posebne zone, koja nosi lokalni naziv RANGITE! u kojoj se od 11- 13. travnja oživljavala bogata povijest, lokalni običaji, proizvodi i gourmet tradicija našeg grada uz slobodan ulaz za sve posjetitelje. Zahvaljujemo na pozivu organizatorima, posebno gospođi Zorici Bocić na suradnji, Caffè Monte i Tvornici likera Darna te našim članovima koji su predstavili našu gastronomsku baštinu.

I giorni 11, 12 e 13 aprile 2025 per la prima volta e con grande piacere, l'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" ha partecipato al Weekend Food Festival! Abbiamo fatto parte della zona con il nome locale RANGITE! dove, dall'11 al 13 aprile, la ricca storia, gli usi locali, i prodotti e le tradizioni gastronomiche della nostra città hanno vissuto. L'ingresso era gratuito per tutti i visitatori. Ringraziamo gli organizzatori per l'invito, in particolare la signora Zorica Bocić, e per la collaborazione il Caffè Monte e la Fabbrica di liquori Darna, e i nostri soci, che hanno presentato il nostro patrimonio gastronomico.

Dana 20. travnja 2025. članovi Udruge-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" uljepšali su i ovogodišnje uskrсне blagdane. Na glavnom gradskom trgu pripremali su tradicionalni meni u kojem su uz glazbenom programu uživali mnogi građani Rovinja-Rovigno. *Il 20 aprile 2025 i soci dell'Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" hanno allietato le festività pasquali anche quest'anno. In piazza hanno preparato dei menu tradizionali che assieme al programma musicale hanno allietato tutti in questo giorno di festa.*

S članovima i prijateljima proslavili smo 25. travnja, blagdan svetog Marka, učinivši ga lijepom prigodom za druženje. Posebna zahvala Marinu Budicinu, čije nam je stručno vodstvo omogućilo da bolje upoznamo naš grad i njegove posebnosti.

Con i soci e gli amici abbiamo festeggiato la giornata di San Marco, rendendola un'occasione speciale di convivialità. Un sentito ringraziamento al professor Marino Budicin, la cui guida esperta ci ha permesso di approfondire la conoscenza della nostra città e delle sue particolarità.

Tokom svibnja 2025., u sklopu projekta zavičajne nastave Istarske županije, učenici 3. razreda matične škole i područnih škola Bale i Rovinjsko Selo, OŠ Jurja Dobrile iz Rovinja, sudjelovali su u projektu pod naslovom „Istarske batane“. Bilo nam je veliko zadovoljstvo ugostiti i upoznati ih s našom rovinjskom batanom.

Durante il mese di maggio 2025, nel quadro del progetto di educazione regionale della Regione Istriana, gli alunni della terza classe della scuola centrale e delle scuole periferiche di Valle e Villa di Rovigno, della Scuola elementare Juraj Dobrila di Rovigno, hanno partecipato al progetto intitolato "Le batane istriane".

Dana 15. svibnja 2025. U Rijeci smo sudjelovali na Info danu koji organizirao Interreg Italija-Hrvatska na temu otvorenog 3. Poziva na dostavu projektnih prijedloga Programa Interreg Italija-Hrvatska 2021.-2027. za Standard i Small-scale projekte. Korisne informacije iskoristit ćemo za prijave novih, inovativnih projekata s kojima ćemo u nadolazećim godinama nastaviti dugogodišnju projektu aktivnost kao jedan od partnera ili vodeći partner.

Il 15 maggio 2025 a Fiume abbiamo partecipato alla Giornata informativa organizzata dal programma Interreg Italia-Croazia sul tema del 3° Bando appena aperto per la presentazione di proposte progettuali del Programma Interreg Italia-Croazia 2021-2027, per progetti standard e di piccola scala.

Le informazioni apprese ci saranno utili per candidare nuovi e innovativi progetti con i quali, negli anni a venire, continueremo l'attività progettuale a lungo termine come uno dei partner o come partner capofila.

Povodom Međunarodnog dana muzeja, 18. svibnja 2025., Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" otvorio je posebnu izložbu čiji su autori rovinjski osnovnoškolci. Koristeći reciklirane limenke tehnikom graviranja stvorili su zanimljive crteže ugroženih morskih vrsta o kojima su učili na radionici "Važnost i ugroženost morske faune" s voditeljicom Anom Kvaranta.

In occasione della Giornata Internazionale dei Musei, il 18 maggio 2025, l'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" ha offerto a tutti i visitatori una speciale esposizione i cui autori sono alunni delle scuole elementari di Rovigno.

Utilizzando lattine riciclate con la tecnica dell'incisione, hanno creato disegni interessanti di specie marine in pericolo che hanno studiato durante il laboratorio "Importanza e minaccia della fauna marina" con la responsabile Ana Kvaranta.

Dana 30. svibnja 2025., Po prvi put, naši članovi sudjelovali su na Danima antike u Puli, donoseći sa sobom fragmente sjećanja i tradicije. Remigio Bogešić, uz pratnju supruge Anice, demonstrirao je strpljivu vještinu krpanja ribarskih mreža.

Il 30 maggio 2025, per la prima volta, i nostri soci hanno preso parte alle Giornate dell'Antichità a Pola, portando con sé frammenti di memoria e tradizione. Remigio Bogešić, accompagnato dalla moglie Anica, ha dimostrato la paziente abilità del rammendo delle reti da pesca.

Tokom ljeta uz poznate razglede našega grada, koje organizira naša Turistička zajednica, "Feel the breeze of Rovinj" započeli smo novu suradnju pod nazivom "Craft Tour".

Posebna prilika za otkrivanje Rovinja-Rovigno kroz vještine i zanate davnih vremena novi je besplatni razgled pod nazivom Craft Tour Rovinj-Rovigno uz lokalnog vodiča u organizaciji rovinjske Turističke zajednice. Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" neizostavan je dio takvog razgleda kao čuvar rovinjske autentične baštine. Pričamo priču o nasljeđu koje se prenosilo s generacije na generaciju, o umijeću naših nona i nonića: krpanju ribarskih mreža, izradi vrša, ukrasnom pletenju boca, pažljivoj obnovi batane te izradi tradicionalnih rovinjskih fioka.

Durante l'estate accanto alla già nota visita guidata, organizzata dal nostro Ente per il turismo, conosciuta con il nome di "Feel the breeze of Rovinj" abbiamo iniziato una nuova collaborazione dal titolo "Craft Tour".

Un'occasione speciale per scoprire Rovinj-Rovigno attraverso le arti e i mestieri di un tempo è il nuovo tour gratuito "Craft Tour Rovinj-Rovigno" con una guida locale, organizzato dall'Ente per il Turismo roviginese. L'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" è una parte imprescindibile di questo tour, in quanto custode del patrimonio autentico della nostra città. Raccontiamo la storia del patrimonio tramandato di generazione in generazione, dei mestieri delle nostre nonne e dei nostri nonni: il rammendo delle reti da pesca, la fabbricazione delle nasse, l'intreccio decorativo di bottiglie, l'accurato restauro della batana e la produzione dei tradizionali fiocchi rovinnesi.

Tamara Nikolić Đerić, stručna suradnica za međunarodnu suradnju Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana" je u funkciji predsjednice Foruma nevladinih organizacija akreditiranih pri UNESCO-u, čiji je Batana član od 2020., sudjelovala na konferenciji u Napulju od 4. do 6. lipnja 2025. U

šest tematskih panela sudionici su istraživali teme poput reprezentativnosti baštine, ekonomske uloge kulturnih dobara unutar okvira temeljenog na pravima i strategija za jačanje angažmana zajednice na mjestima materijalne i nematerijalne kulturne baštine.

Tamara Nikolić Đerić, collaboratrice responsabile per la cooperazione internazionale dell'Ekumuzej-Ecomuseo "Batana", in qualità di Presidente del Forum delle organizzazioni non governative accreditate presso l'UNESCO, di cui la Batana è membro dal 2020, ha partecipato alla conferenza a Napoli dal 4 al 6 giugno 2025. Durante sei sessioni tematiche, i partecipanti hanno approfondito temi quali la rappresentatività del patrimonio, il ruolo economico dei beni culturali in un quadro basato sui diritti e le strategie per rafforzare il coinvolgimento della comunità nei luoghi del patrimonio materiale e immateriale.

Od 13. do 15. lipnja održana je 19. rovinjska regata - najljepša rovinjska razglednica.

Tradicijske barke Jadrana 14. su lipnja po devetnaesti put razvile svoja jedra ispred našeg grada, a izuzetno sadržajnim popratnim programom od 11. do 15. lipnja dočarali smo brojnim posjetiteljima našu duboku i emotivnu povezanost s morem.

Više od 40 drvenih tradicijskih brodica s područja Istre, Kvarnera, Slovenije i Italije demonstriralo je vještinu jedrenja uglavnom i latinskim jedrom, a pobjedu je odnio kvarnerski guc 551 s posadom Robert Mohović, Đani Mohović i Franko Gržin. Kao i svake godine zajedničko druženje učvrstilo je sponu prijateljstva i suradnje među regatantima.

Dal 13 al 15 giugno si è svolta la XIX regata rovinense - la più bella cartolina di Rovigno.

Il 14 giugno, per la diciannovesima volta, le imbarcazioni tradizionali dell'Adriatico hanno spiegato le vele davanti alla nostra città e, con un programma di accompagnamento estremamente ricco, dall'11 al 15 giugno, abbiamo trasmesso ai numerosi visitatori il nostro profondo ed emozionante legame con il mare.

Oltre 40 imbarcazioni tradizionali in legno provenienti dall'Istria, dal Quarnero, dalla Slovenia e dall'Italia hanno dato prova della loro abilità nella navigazione con vela al terzo e vela latina, e la vittoria è andata al gozzo del Quarnero 551 con equipaggio Robert Mohović, Đani Mohović e Franko Gržin. Come ogni anno, l'incontro congiunto ha rafforzato i legami di amicizia e cooperazione tra i regatanti.

“I pešci marinièri”: za male moreplovce pripremili smo mnoštvo novih radionica na kojima su upoznali tradicijske barke Regate, savladavali vještine pecanja, jedrenja, pravljenja mornarskih čvorova, izrađivanja kompasa, malih batana te bojenja jedra, okušali su se i u čudesno plavoj tehnici cijanotipije.

Per i piccoli marinai abbiamo preparato tanti nuovi laboratori, durante i quali hanno potuto conoscere le barche della Regata, apprendere le abilità della pesca e della navigazione a vela, l'abilità di fare i nodi marinari, la costruzione della bussola e di piccole batane, dipingendo vele e si sono cimentati nella tecnica della cianotipia blu.

“Viràda in pignàta!”: drugo izdanje festivala tradicijske gastronomije još jednom je pokazalo kulinarsko umijeće regatanta, a publika je uživala u kušanju specijaliteta iz njihovih zavičaja.

Kuhale su ekipe iz Italije "Associazione Vela al terzo Venezia" i "Genova", potom iz Istre "Fažana" i Ekumuzej-Ecomuseo „Batana“ te "Ekipa iz mladosti" i "Zadar" iz Dalmacije.

“Viràda in pignàta!”: la seconda edizione della rassegna di gastronomia tradizionale, ancora più ricca, durante la quale i regatanti hanno dimostrato le loro abilità culinarie e il pubblico ha potuto assaporare specialità delle loro terre d'origine. Hanno cucinato le squadre provenienti dall'Italia “Associazione Vela al terzo Venezia” e “Genova”, le squadre istriane “Fasana” e l'Ekumuzej-Ecomuseo “Batana” nonché la “Squadra della gioventù” e “Zara” della Dalmazia.

Izložba "Male barke i velike priče": atraktivna izložba brodskih maketa i maketara Hrvatske, Italije i Slovenije predstavila je više od 30 maketa tradicijskih brodica, ali i priliku da se upoznaju njihovi kreatori. Uz brodomaketarske legende Luciana Kebera iz Bakra i Željka Skomeršića iz Krka te domaćine Alvisea Benussija, Sergia Sponzu, Zlatka Herbuta, Fiorellu Marić i Elin Tatković na izložbi koja je trajala do 21. lipnja sudjelovali su još Paolo Marotta iz Trsta, Fabio Gherardi iz Venecije, Tomislav Tičić iz Zadra, Slobodan Simić (Sime) iz Pirana te mlade snage Andrea Belfanti iz Verone i Mihaela Zaharija iz Rovinja-Rovigno.

La mostra "Piccole barche e grandi racconti": un'attraente esposizione di modelli navali e modellisti provenienti da Croazia, Italia e Slovenia ha presentato oltre 30 modelli di imbarcazioni tradizionali, offrendo anche l'opportunità di incontrare i loro creatori. Oltre alle leggende del modellismo navale Luciano Keber di Buccari e Željko Skomeršić di Veglia e al nostro Alvise Benussi, Sergio Sponza, Zlatko Herbut, Fiorella Marić ed Elin Tatković, alla mostra, rimasta aperta fino al 21 giugno, hanno partecipato anche Paolo Marotta di Trieste, Fabio Gherardi di Venezia, Tomislav Tičić di Zara, Slobodan Simić (Sime) di Pirano e i giovani talenti Andrea Belfanti di Verona e Mihaela Zaharija di Rovinj-Rovigno.

"Uđuri da caĝa": novi program posvećen je istarskoj autentičnosti i lokalnim proizvođačima upotpunio je noćni defile barki i koncert SAC-KUD-SAC "Marco Garbin" na braceri "Orsera". Publici su se sa svojim proizvodima i pričama predstavili OPG Curto Antonio, Farma Galafija, Manuela Peteh Prenc, OPG Uljanić i Udruga-Associazione „AgroRovinj“ iz Rovinja-Rovigno, a kao gost i dalmatinski OPG obitelji Dražin iz Kaštel Kambelovca.

"Uđuri da caĝa": il nuovo programma dedicato all'autenticità istriana e ai produttori locali, che ha completato la sfilata notturna delle barche e il concerto del SAC-KUD "Marco Garbin" sulla bracera "Orsera". Al pubblico si sono presentati con i loro prodotti e le loro storie l'OPG Curto Antonio, la Farma Galafija, Manuela Peteh Prenc, l'OPG Uljanić e l'Associazione "AgroRovinj" di Rovigno, e, come ospite, l'OPG dalmata della famiglia Dražin di Kaštel Kambelovac.

"Jedra Mediterana: Međunarodni baštinski dijalozi": okrugli stol na temu značaja i vrijednosti oglavnih i latinskih jedara u rovinjski Centra za mlade "Dr. ing. Dino Škrapić, MBA" doveo je zanimljive sugovornike. Sudionici – Davide Gnola iz Museo della Marineria Cesenatico i Fania Raffellini iz udruge Vela Tradizionale iz La Spezie, te Tomislav Tičić i Nikola Vučelić iz zadarske Udruge Kanata - Udruga za istraživanje i zaštitu maritimne baštine i voditelj Rovinjske regate Alvise Benussi – uz moderiranje Tamare Nikolić Đerić, voditeljice međunarodne suradnje Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana", razmijenili su iskustva o uključivanju lokalnih zajednica u očuvanje tradicije vezane uz oglavna i latinska jedra, istaknuli zajedničke napore u jačanju mreže baštinskih organizacija u zemljama Mediterana i zajedničke kandidature za UNESCO-o te razgovarali o pronalasku modusa za trajno zadržavanje mladih u očuvanju baštine.

"Vele del Mediterraneo: dialoghi internazionali sul patrimonio": la tavola rotonda sul significato e il valore della vela al terzo e quella latina tenutasi presso il Centro giovani rovinense "Dr. ing. Dino Škrapić, MBA" ha riunito interlocutori interessanti.

I partecipanti – Davide Gnola del Museo della Marineria di Cesenatico, Fania Raffellini dell'Associazione "Vela Tradizionale" di La Spezia, Tomislav Tičić e Nikola Vučelić dell'Associazione "Kanata" di Zara, e il responsabile della Regata rovinense Alvise Benussi – moderati da Tamara Nikolić Đerić, responsabile della cooperazione internazionale dell'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana", hanno condiviso le loro esperienze sull'inclusione delle comunità locali nella salvaguardia delle tradizioni legate alle vele al terzo e latine, hanno sottolineato gli sforzi congiunti nel rafforzamento della rete di organizzazioni per il patrimonio nei paesi del Mediterraneo e le candidature comuni all'UNESCO e hanno discusso sulla

ricerca di modalità efficaci per coinvolgere in modo permanente i giovani nella salvaguardia del patrimonio.

Plovidbe na svjetionik sv. Ivan s posebnim vodstvom: tijekom dviju posebnih plovidbi rovinjskim drvenim brodom "Orsera" na svjetionik sv. Ivan na pučini vlasnik i urednik portala Morski.hr Jurica Gašpar s mladim i starijim sudionicima podijelio je niz uspomena o danima svog djetinjstva na tom svjetioniku, ali i zanimljivosti o drugim hrvatskim svjetionicima kojima je posvetio knjigu "Legende svjetla".

Durante due navigazioni speciali sulla nave in legno rovignese "Orsera" verso il faro di San Giovanni, il proprietario e redattore del portale Morski.hr Jurica Gašpar ha condiviso con i partecipanti più piccoli e più grandi una serie di ricordi dei giorni della sua infanzia trascorsi presso quel faro, nonché fatti interessanti su altri fari croati ai quali ha dedicato il libro "Legende svjetla" ("Leggende della luce").

Dane 13. i 14. lipnja 2025. gostovali smo na Festivalu starih zanata u Balama. Radionicu krpanja ribarskih mreža i pripremu vrša prisutnima je pokazao član naše udruge, iskusni ribar i barkarjol Edi Poropat, dok su članice Maja Toplak Farago i Jasna Bešker pokazale pripremu rovinjskih fioka te Ornella Godena i Vukica Palčić zaigrale s djecom stare igre.

I giorni 13 e 14 giugno siamo stati ospiti al Festival degli antichi mestieri di Valle. La tecnica di rammendo delle reti da pesca e la preparazione delle nasse sono state presentate da Edi Poropat, membro della nostra associazione, pescatore esperto e barcaiole, mentre le nostre socie Maja Toplak Farago e Jasna Bešker hanno presentato i fiocchi rovignesi e Ornella Godena e Vukica Palčić hanno giocato assieme ai bambini i giochi tradizionali.

Batana "Regina" sudjelovala je do sada na četiri ovogodišnje regate na kojima je uspješno sudjelovala uključujući i Rovinjsku regatu u kojoj se natjecala gostujuća zadarska posada. Posada Ennio Cherin i Nicola Dapiran natjecala se na regatama "Tradicijska jedra pod Arenom" u Puli i "Creski kaić" u Cresu, a Vlado Franinović i Carlo Dellosta u Lovranu u kojem je održana 16. smotra i regata tradicijskih drvenih barki na jedra, pod nazivom "Trofej Nino Gasparinic".
La batana "Regina" ha partecipato quest'anno a quattro regate, ottenendo ottimi risultati, tra cui la Regata di Rovigno, alla quale ha partecipato un equipaggio ospite di Zara. L'equipaggio di Ennio Cherin e Nicola Dapiran ha partecipato alle regate "Vele tradizionali sotto l'Arena" a Pola e "Creski kaić" a Cherso, mentre Vlado Franinović e Carlo Dellosta hanno partecipato a Laurana, dove si è tenuta la 16a rassegna e regata di barche a vela tradizionali in legno, denominata "Trofeo Nino Gasparinic".

Vožnje batanama u suton i druženje s našim barkajolima, potom prolazak kroz vrata Spacia Matika i povratak u rovinjsku prošlost uz pjesmu i riblju večeru uz čašu vina i slatki tradicijski desert oduševili su brojne grupe i pojedince koji su poželjeli doživjeti Rovinj-Rovigno na autentičan način tijekom ljeta.

Il giro in batana al tramonto e la compagnia dei nostri barcaiole, e poi attraverso la porta dello Spacio Matika il tuffo nel passato rovignese tra canti, cena a base di pesce, un bicchiere di vino e dolci tradizionali, hanno entusiasmato numerosi gruppi e visitatori individuali desiderosi di vivere Rovinj-Rovigno in modo autentico durante l'estate.

Večeri na Rivieri ponovno su od lipnja do kraja rujna tri puta tjedno privlačile veliki broj posjetitelja koji su uživali u opuštenoj, rasplesanoj atmosferi, ukusnim ribljim jelima i slatkim fritulama koje su pripremali članovi Udruge- Associazione Kuća o batani-Casa della batana" te sjajnoj glazbi sastava "Le Cronache", "Viecia Ruveigno" i Luciana Dandola. S još više

edukativnog sadržaja nego prošle godine u fantastičnoj atmosferi na Rivieri se održalo i pet izdanja TUNAFESTA koji je potvrdio svoj status jednog od najposjećenijih ljetnih događanja u našem gradu.

Le serate in Riviera, da giugno a fine settembre, tre volte a settimana, hanno attirato numerosi visitatori, che hanno potuto apprezzare l'atmosfera rilassata e festosa, i deliziosi piatti di pesce e le dolci frittelle preparate dai soci della Udruga-Associazione "Kuća o batani – Casa della batana", la musica dei gruppi "Le Cronache" e "Viecia Ruveigno" e di Luciano Dandolo. Con un'offerta educativa ancora più ricca rispetto all'anno scorso, in una fantastica atmosfera, in Riviera si sono tenute anche cinque edizioni del TUNAFEST, che ha confermato il suo status di uno degli eventi estivi più frequentati della nostra città.

I ove godine bili smo suorganizatori Dječje ljetne kolonije Grada Rovinja-Rovigno u sva tri turnusa, imali smo priliku družiti se s učesnicima u našem Ekomuzeju-Ecomuseo, kroz razne tradicijske igre, pecanje te na zabavnom pikniku na otočiću Figarola uz veslanje batanama.

Vjerujemo da su učenici uživati u ovim druženjima kao mi i naši suradnici: Dječje gradsko vijeće - Consiglio cittadino dei bambini i Sportski ribolovni klub - Club di pesca sportiva "Meduza".

Anche quest'anno siamo stati co-organizzatori della Colonia estiva per bambini della Città di Rovinj-Rovigno in tutti e tre i turni previsti e abbiamo avuto l'opportunità di socializzare con i partecipanti nel nostro Ekomuzej-Ecomuseo, attraverso vari giochi tradizionali, pescando e partecipando al divertente picnic sull'isolotto di Figarola con voga in batana. Crediamo che i partecipanti abbiano apprezzato questi incontri tanto quanto noi e i nostri collaboratori: il Dječje gradsko vijeće - Consiglio cittadino dei bambini e il Sportski ribolovni klub - Club di pesca sportiva "Meduza".

Povratak omiljene umjetničke manifestacije Grisia donio je naše prvo sudjelovanje s tradicijskim igrama, oživljavajući daleke, ali još uvijek žive uspomene. Naši "Bucunseîni ruvignîfi – Rovinjski zalogajčići – Bocconcini rovignesi" također su prizvali gastro sjećanja u zoni Grisia Chill Out.

Il ritorno della tanto amata manifestazione artistica Grisia ha visto la nostra prima partecipazione con giochi tradizionali, riportando in vita ricordi lontani, ma ancora vivi. I nostri "Bucunseîni ruvignîfi – Rovinjski zalogajčići – Bocconcini rovignesi" hanno anche evocato ricordi gastronomici nella zona Grisia Chill Out.

Noć sv. Lovre donijela je puno čarobnih trenutaka, a jedan od najposebnijih bio je koncert na brodu Tribunj s kojeg su u zvjezdanoj noći odzvanjale najljepše rovinjske melodije. Nastupili su SAC-KUD "Marco Garbin" / CI-ZT "Pino Budicin", Kvartet "Nuove Quattro Colonne" i Trio "Viecia Ruveîgno".

La Notte di San Lorenzo ha regalato tanti momenti magici, e uno dei più speciali è stato il concerto a bordo dell'imbarcazione Tribunj, da cui, sotto il cielo stellato, sono risuonate le più belle melodie rovignesi. Si sono esibiti la SAC-KUD "Marco Garbin" / CI-ZT "Pino Budicin", il Quartetto "Nuove Quattro Colonne" e il Trio "Viecia Ruveîgno".

I ove godine bili smo dio Eufemia Festivala koji organizira rovinjska turistička zajednica početkom rujna. Uz riblje tradicijske zalogaje iz Batanine kućice za fantastičnu atmosferu pobrinuo se sastav Le Cronache nastupom na Rivieri.

Anche quest'anno abbiamo preso parte all'Eufemia Festival, organizzato dall'Ente per il turismo di Rovigno all'inizio di settembre. Oltre ai tradizionali piatti di pesce preparati presso

la casetta della Batana, a creare un'atmosfera fantastica ci ha pensato il gruppo musicale Le Cronache, con la sua esibizione in Riviera.

Ovoga ljeta naša batana "Regina" uspješno je sudjelovala na 13. fažanskoj regati tradicijskih barki u Fažani-Fasana te na regati 28. "Krčkih jedara" u Krku i na 17. regati i smotri tradicijskih barki na jedra: Mala barka - "Štorija od mora" u Mošćeničkoj Dragi na kojima je bila ukupna pobjednica s posadom Ennio, Elia i Gabriel Cherin. Posadi "Regine" pridružila se i posada Nicola Dapiran i Milan Šošić na batani "Pierina".

Quest'estate la nostra batana "Regina" ha partecipato con successo alla XIII Regata di barche tradizionali a Fažana-Fasana, alla XXVIII Regata "Krčka jedra" ("Vele di Veglia") a Krk (Veglia) e alla XVII Regata e rassegna di barche a vela tradizionali "Mala barka – Štorija od mora" ("Piccola barca – storia di mare") a Mošćenička Draga (Draga di Moschiena), dove si è aggiudicata il primo posto assoluto con l'equipaggio composto da Ennio, Elia e Gabriel Cherin. All'equipaggio della "Regina" si è unito quello formato da Nicola Dapiran e Milan Šošić a bordo della batana "Pierina".

S velikim zadovoljstvom objavljujemo da su rovinjski dramski pedagozi prof. Milan Medak i Sanja Lađarević iz Dramsstudija Ulix te članovi naše Udruge održali u Osnovnoj školi "Nikola Andrić" u Vukovaru dvojezične – na hrvatskom i talijanskom jeziku – multimedijalne kreativne radionice temeljene na priči „Kornjača Katarina“. Djeca su izrađivala male kartonske makete batana, dar Ekomuzeja–Ecomuseo "Batana". Malo Katarinino putovanje – od Grčke do Rovinja – postalo je velika prilika za susret kultura, djece, kopna, rijeke Dunava i mora. Tom su prilikom učenici uručili i poklon izrađen vlastitim rukama za naš Ekomuzej-Ecomuseo.

Con grande piacere pubblichiamo che i pedagoghi teatrali di Rovigno, i prof. Milan Medak e Sanja Lađarević del Dramsstudio Ulix nonché soci della nostra Associazione, hanno tenuto presso la Scuola Elementare "Nikola Andrić" di Vukovar laboratori multimediali creativi bilingui – in croato e in italiano – basati sul racconto "La tartaruga Katarina". I bambini hanno realizzato piccoli modellini in cartone della batana, donati dall'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana". Il piccolo viaggio di Katarina – dalla Grecia a Rovigno – si è trasformato in una grande occasione di incontro tra culture, bambini, terra, il fiume Danubio e il mare. In quell'occasione gli alunni hanno anche consegnato un regalo realizzato con le proprie mani all'Ekomuzej-Ecomuseo.

Od 11. do 16. rujna rovinjsko je srce kucalo brže, radosnije i jače jer su njegova tradicija i nasljeđe na najljepši način oživjeli pred očima brojnih posjetitelja manifestacije Dani Grada Rovinja-Rovigno posvećenih proslavi Dana grada i blagdanu zaštitnice sv. Eufemije. Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" sudjelovao je s brojnim sadržajima. Od starih igara, radionica za djecu, brojnih turnira na Malom i Velikom molu do tradicionalne Regate batana na vesla in memoriam Corrado Pellizzer, te gastronomske lepeze ribljih i slatkih rovinjskih specijaliteta uz pratnju rovinjske tradicijske glazbe pridružili smo se proslavi najvažnijih dana našeg grada.

Dall'11 al 16 settembre il battito del cuore rovignese era più veloce, più felice e più forte, poiché la sua tradizione e il suo patrimonio sono stati riportati in vita nel modo più bello davanti agli occhi di numerosi visitatori durante le manifestazioni per le Giornate della Città di Rovinj-Rovigno, dedicate alla celebrazione della Giornata della Città e alla festa della sua patrona, Santa Eufemia. L'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" ha partecipato con numerose attività: dai giochi tradizionali, laboratori per bambini, numerosi tornei al Molo piccolo e al Molo grande, fino alla tradizionale Regata delle batane a remi in memoria di Corrado

Pellizzer, nonché una ricca offerta gastronomica di specialità roviginesi a base di pesce e dolci, accompagnata dalla musica tradizionale locale. Così ci siamo uniti alla celebrazione dei giorni più importanti della nostra città.

2. Konferenciju o očuvanju i interpretaciji pomorske baštine Hrvatske održala se 26. i 27. rujna 2025. u Betini povodom desete obljetnice rada Muzej betinske drvene brodogradnje. Okupila je brojne muzejske stručnjake, predstavnike udruga i institucija, brodograditelje, istraživače i entuzijaste iz Dalmacije, Istre i Kvarnera. Nives Giuricin, ravnateljica Ustanove-Istituzione "Kuća o batani - Casa della batana" održala je predavanje pod nazivom "Ekomuzej-Ecomuseo 'Batana'- referentna točka rovinjskog identiteta" predstavivši ustroj, rad, postignuće i planove najdugovječnijeg interpretacijskog centra u Hrvatskoj upisanog u UNESCO-vom Registru dobrih praksi očuvanja nematerijalne kulturne baštine svijeta.

La II Conferenza sulla salvaguardia e interpretazione del patrimonio marittimo della Croazia si è tenuta il 26 e 27 settembre 2025 a Betina (Bettina), in occasione del decimo anniversario del Museo della costruzione navale in legno di Betina (Bettina). L'evento ha riunito numerosi esperti museali, rappresentanti di associazioni e istituzioni, costruttori navali, ricercatori e appassionati provenienti dalla Dalmazia, dall'Istria e dal Quarnero. Nives Giuricin, Direttrice della Ustanova-Istituzione "Kuća o batani – Casa della batana", ha tenuto una conferenza dal titolo “L'Ekomuzej-Ecomuseo 'Batana' – punto di riferimento dell'identità rovignese”, presentando la struttura, il lavoro, i risultati e i progetti futuri del centro di interpretazione più longevo della Croazia, iscritto nel Registro UNESCO delle buone pratiche di salvaguardia del patrimonio culturale immateriale del mondo.

Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" i Spacio Matika bili su domaćini članovima Nadzornog odbora Programa Interreg Italija-Hrvatska kojima smo kao vodeći partner projekta Adriatic PorTLand predstavili postignute rezultate, uključenost lokalne zajednice te suradničku atmosferu među partnerima projekta, ali i sve sastavnice našeg muzeja.

L'Ekomuzej-Ecomuseo “Batana” e lo Spacio Matika hanno ospitato i membri del Comitato di sorveglianza del Programma Interreg Italia-Croazia, ai quali, in qualità di capofila del progetto Adriatic PorTLand, abbiamo presentato i risultati raggiunti, il coinvolgimento della comunità locale, l'atmosfera collaborativa tra i partner del progetto e tutte le componenti del nostro museo.

Četvrti GWC susret u Rovinju bio je ujedno i oproštaj od ljetnih večeri na Velikom molu. U večernjim satima, 26. rujna, više od 250 sudionika i njihovih bučnih ljubimaca preplavilo je naš trg, stvarajući veselu i jedinstvenu atmosferu.

Il quarto incontro GWC a Rovigno si è tenuto a conclusione delle serate estive sul Molo grande. La sera del 26 settembre, più di 250 partecipanti con i loro rumorosi amici a due ruote hanno animato la nostra piazza, creando un'atmosfera allegra e unica.

Tijekom Dječjeg tjedna započeo je turnir „Stare igre“, kojem su sudjelovali niži razredi škola „Bernardo Benussi“ i „Vladimir Nazor“. U nadolazećim mjesecima sudjelovat će i ostali rovinjski razredi, a na kraju će se održati veliko finale s nagradama za svu djecu.

Durante la Settimana per l'infanzia è iniziato il torneo dei "Giochi di una volta", a cui hanno partecipato le classi inferiori delle scuole “Bernardo Benussi” e “Vladimir Nazor”. Nei mesi a venire prenderanno parte anche le altre classi di Rovigno e alla fine si terrà una grande finale con premi per tutti i bambini.

Mlađa skupina iz Talijanskog dječjeg vrtića „Naridola“, tijekom svog prvog obrazovnog izleta, posjetila je naš Ekomuzej, donoseći sa sobom val radosti i bezbrižnosti. Srdačna zahvalnost odgajateljicama i djeci na ovom divnom posjetu i prilici da najmlađe upoznamo s batanom i njezinim nasljeđem.

La sezione del nido del Giardino d'infanzia italiano "Naridola", durante la sua prima uscita didattica, ha visitato il nostro Ecomuseo, portando con sé un'ondata di allegria e spensieratezza. Un sentito ringraziamento alle insegnanti e ai bambini per questa splendida visita e per l'opportunità di far conoscere ai più piccoli la batana e il suo prezioso patrimonio.

Kroz Erasmus+ program OŠ "Jurja Dobrile" posjetili su nas učenici i učitelji škole Istituto Comprensivo Statale iz Vedelaga (Italija). Tijekom tjedna sudjelovali su u aktivnostima vezanima uz jačanje brige o kulturnom okruženju te usvajanje održivih navika pa su posjetili Ekomuzej-Ecomuseo "Batana", vozili se u batani, izrađivali makete batane, naučili vezivati tradicionalne ribarske čvorove, igrali tradicionalne igre, a zavirili su i među stoljetne zidove Spacia Matika.

Grazie al programma Erasmus+, gli alunni e gli insegnanti dell'Istituto Comprensivo Statale di Vedelago (Italia) hanno visitato la SE "Jurja Dobrila". Durante la settimana hanno partecipato ad attività volte a rafforzare la cura dell'ambiente culturale e a sviluppare comportamenti sostenibili: hanno visitato l'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana", navigato a bordo di una batana, realizzato modellini della barca, imparato a fare nodi marinari tradizionali, divertiti con giochi di una volta e curiosato tra le antiche mura dello Spacio Matika.

Strukovna škola "Eugena Kumičića" ugostila je učenike IPSAR Federico II di Svevia iz Sirakuze (Italija) u sklopu Erasmus mobilnosti. Uz vođeni obilazak grada posjetili su i naš muzej te nezaboravnom ocijenili vožnju batanom oko rovinjskog poluotoka.

La Scuola di formazione professionale "Eugen Kumičić" ha ospitato gli alunni dell'IPSAR Federico II di Svevia di Siracusa (Italia) nell'ambito di una mobilità Erasmus. Oltre a una visita guidata della città, hanno visitato il nostro museo e hanno definito indimenticabile la navigazione a bordo della batana intorno alla penisola di Rovigno.

Kao pridruženi partner Interregovog projekta TOFOLA ravnateljica Ustanove-Istituzione "Kuća o batani-Casa della batana" Nives Giuricin i Silvija Jacić, voditeljica promocije sudjelovale su na studijskom putovanju u Porto Viru kraj Roviga koje je organizirao talijanski partner LAGUNA. Posjetile su brodogradilište u kojem je u tijeku obnova i prilagodba bragoca koji će po završetku projekta ploviti turističkom rutom kroz ušće rijeke Po pružajući posjetiteljima s posebnim potrebama uključiv doživljaj.

Come partner associato del progetto Interreg TOFOLA, la Direttrice della Ustanova-Istituzione "Kuća o batani - Casa della batana", Nives Giuricin, e la responsabile della promozione, Silvija Jacić, hanno partecipato a una visita di studio a Porto Viro, vicino a Rovigo, organizzata dal partner italiano LAGUNA. Hanno visitato il cantiere navale dove sono in corso lavori di restauro e adattamento di un bragòzzo, che al termine del progetto navigherà lungo un itinerario turistico attraverso il delta del Po, offrendo ai visitatori con esigenze particolari un'esperienza inclusiva.

Dana 16. listopada 2025., održano je online događanje pod nazivom: Mladi i žene u očuvanju tradicijskog jedrenja na Jadranu“, povodom Dana nematerijalne kulturne baštine. Događanje je

organizirao Ekomuzej-Ecomuseo „Batana“ s ciljem predstavljanja inicijativa koje potiču uključivanje mladih – osobito djevojaka – u očuvanje i prenošenje tradicijskog jedrenja te osmišljavanja budućih zajedničkih projekata. Sudionice su bile Tatjana Horvatić, voditeljica Službe za pokretnu, etnografsku i nematerijalnu kulturnu baštinu Ministarstva kulture i medija RH, Tamara Nikolić Đerić, viša kustosica, Ekomuzej-Ecomuseo “Batana“, Tea Perinčić, muzejska savjetnica Pomorskog i povijesnog muzeja Hrvatskog primorja Rijeka, predsjednica Asocijacije pomorskih muzeja Mediterana (AMMM), Kate Šikić Čubrić, viša kustosica, Muzej betinske drvene brodogradnje, Katica Cvelić i Nataša Badurina, članice Ženske posade Malinska–Dubašnica i Eni Ladavac, jedriličarka iz Rovinja i mlada ambasadorica tradicijskog jedrenja s oglavnim jedrom u okviru mentorskog programa Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana" koji je bio predstavljen ovom prilikom.

Il 16 ottobre 2025 si è svolto l'evento online intitolato “Giovani e donne nella salvaguardia della navigazione a vela tradizionale nell'Adriatico”, in occasione della Giornata del patrimonio culturale immateriale. L'iniziativa è stata organizzata dall'Ekomuzej-Ecomuseo “Kuća o batani – Casa della batana” con l'obiettivo di presentare progetti che promuovono il coinvolgimento dei giovani, in particolare delle ragazze, nella salvaguardia e trasmissione della navigazione a vela tradizionale e di ideare futuri progetti collaborativi. Tra le partecipanti figuravano Tatjana Horvatić, responsabile del Servizio per il patrimonio culturale mobile, etnografico e immateriale presso il Ministero della Cultura e dei Media della Croazia; Tamara Nikolić Đerić, curatrice dell'Ekomuzej-Ecomuseo “Batana”; Tea Perinčić, consulente museale del Museo marittimo e storico del Litorale croato di Fiume, presidente dell'Associazione dei Musei Marittimi del Mediterraneo (AMMM); Kate Šikić Čubrić, curatrice del Museo della costruzione navale in legno di Betina; Katica Cvelić e Nataša Badurina, membri dell'equipaggio femminile Malinska–Dubašnica; Eni Ladavac, velista di Rovigno e giovane ambasciatrice della navigazione tradizionale a vela al terzo, nell'ambito del programma di formazione dell'Ekomuzej-Ecomuseo “Batana”, presentato in questa occasione.

U suradnji s Gradom Rovinj-Rovigno, a u sklopu Creative Europe projekta Living Heritage Journeys, Ekomuzej-Ecomuseo “Batana” organizirao je razgled grada pod nazivom „Rovinjско gastronomsko putovanje“. Bilo je to jednodnevno iskustvo posvećeno istraživanju lokalne gastronomske baštine koje teži „okupiti oko stola“ lokalne okuse, prostore i ljude, koristeći hranu ne samo kao obilježje identiteta, već i kao resurs za održivi turizam i odgovorne prehrambene prakse. Šećući rovinjskim ulicama sudionici su otkrivali kako hrana gradi odnos između ljudi i prostora. Dan je završio radionicom Heritage Experience Canvas na kojoj se promišljalo što u ovoj turističkoj ponudi funkcionira, gdje postoji prostor za napredak i kako ovu baštinu pretvoriti u smisleno iskustvo za posjetitelje.

In collaborazione con la Città di Rovinj-Rovigno e nell'ambito del progetto Creative Europe Living Heritage Journeys, l'Ekomuzej-Ecomuseo “Batana” ha organizzato la visita guidata della città dal titolo “Viaggio gastronomico rovinjese”. Si è trattato di un'esperienza di un giorno dedicata all'esplorazione del patrimonio gastronomico locale, con l'obiettivo di “riunire attorno al tavolo” sapori, luoghi e persone del territorio, utilizzando il cibo non solo come elemento identitario, ma anche come risorsa per un turismo sostenibile e per pratiche alimentari responsabili. Passeggiando per le vie di Rovigno, i partecipanti hanno scoperto come il cibo costruisca legami tra le persone e lo spazio circostante. La giornata si è conclusa con il laboratorio Heritage Experience Canvas, durante il quale si è riflettuto su cosa funzioni nell'offerta turistica, dove ci sia spazio per migliorare e come trasformare questo patrimonio in un'esperienza significativa per i visitatori.

Skupština Udruge-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” održala je 20. listopada 2025. godine svoju 12. redovnu i izbornu sjednicu, na kojoj su mandate obnovili Ennio Cherin

kao predsjednik i Marino Budicin kao potpredsjednik Udruga. Izabran je i novi sastav Izvršnog odbora u kojem je Ermanna Turcinovicha zamijenila Eufemia Benussi Krelja dok s radom nastavljaju Ennio Cherin, Valerio Drandić, Alvise Benussi, Fabio Cherin, Jasna Bešker i Nives Giuricin.

Il 20 ottobre 2025 si è tenuta la XII seduta ordinaria ed elettiva dell'Assemblea della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana". Durante la seduta sono stati riconfermati i mandati di Ennio Cherin come Presidente e di Marino Budicin come Vicepresidente dell'Associazione. È stato inoltre eletto il nuovo Comitato esecutivo: Eufemia Benussi Krelja subentra a Ermanno Turcinovich, mentre proseguono nel loro mandato Ennio Cherin, Valerio Drandić, Alvise Benussi, Fabio Cherin, Jasna Bešker e Nives Giuricin.

S velikim zadovoljstvom nazočili smo predstavljanju posebnog izdanja Pomorskog zbornika u Gradskoj knjižnici Rijeka čiji je izdavač Udruga za proučavanje i razvoj pomorstva iz Rijeke. Posebno izdanje Pomorskog zbornika čine radovi s 1. Konferencije o očuvanju i interpretaciji pomorske baštine Hrvatske koja se održala u Rijeci 2024. godine povodom obilježavanja 15 godina sustavnog očuvanja i revitalizacije pomorske baštine na Kvarneru i u Istri i 10 godina rada i djelovanja Koordinacije udruga za očuvanje i revitalizaciju pomorske, ribarske i brodograđevne baštine Kvarnera i Istre - Tradicijska Jedra Kvarnera i Istre. Među 25 autora zbornika je i stručna voditeljica međunarodne suradnje Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana", Tamara Nikolić Đerić s radom pod nazivom "Kako se čuva pomorska baština na hrvatskom Jadranu? Ekomuzeji i interpretacijski centri kao baštinske prakse 21. stoljeća". Cjelokupni sadržaj može se naći u pdf formatu na <https://ppmhp.hr/pomorski-zbornik/>, a odabrani tekstovi prevedeni su i na engleski jezik.

Con grande piacere abbiamo partecipato alla presentazione dell'edizione speciale del "Pomorski zbornik" ("Annale marittimo") presso la Biblioteca Civica di Rijeka (Fiume). Il volume è stato pubblicato dalla Udruga za proučavanje i razvoj pomorstva iz Rijeke (l'Associazione per lo studio e lo sviluppo della marineria di Fiume). L'edizione speciale del "Pomorski zbornik" raccoglie gli interventi presentati alla I Conferenza sulla salvaguardia e l'interpretazione del patrimonio marittimo della Croazia, svoltasi a Rijeka (Fiume) nel 2024, in occasione della celebrazione dei 15 anni di salvaguardia e rivitalizzazione sistematica del patrimonio marittimo nel Quarnero e in Istria, e dei 10 anni di attività della Coordinacija udruga za očuvanje i revitalizaciju pomorske, ribarske i brodograđevne baštine Kvarnera i Istre (Coordinamento delle associazioni per la tutela e la rivitalizzazione del patrimonio marittimo, peschereccio e cantieristico del Quarnero e dell'Istria) – ricorrenza celebrata sotto il titolo "Tradicijska Jedra Kvarnera i Istre" ("Vele tradizionali del Quarnero e dell'Istria"). Tra i 25 autori dei contributi figura anche la responsabile della cooperazione internazionale dell'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana", Tamara Nikolić Đerić, con il saggio intitolato "Kako se čuva pomorska baština na hrvatskom Jadranu? Ekomuzeji i interpretacijski centri kao baštinske prakse 21. stoljeća" ("Come si tutela il patrimonio marittimo nell'Adriatico croato? Gli ecomusei e i centri di interpretazione come pratiche patrimoniali del XXI secolo"). L'intero volume è disponibile in formato PDF all'indirizzo: <https://ppmhp.hr/pomorski-zbornik/> mentre una selezione di testi è stata tradotta anche in lingua inglese.

Na regati "Zadarska Koka", batana "Regina" s posadom Ennio Cherin i Tanja Mišeta osvojila je drugo mjesto među 23 tradicijske brodice! Čestitke našoj posadi uz zahvalu svim sudionicima i organizatorima što čuvaju i promiču tradiciju mora i drvenih brodova.

Alla regata "Zadarska Koka", la batana "Regina" con l'equipaggio composto da Ennio Cherin e Tanja Mišeta ha conquistato il secondo posto tra 23 imbarcazioni tradizionali! Complimenti al nostro equipaggio e grazie a tutti i partecipanti e agli organizzatori che contribuiscono a preservare e promuovere la tradizione del mare e delle imbarcazioni in legno.

Televizijska ekipa HRT-ove emisije "Nedjeljom u dva" i njezin gost Jurica Gašpar, vlasnik i urednik portala Morski.hr, posjetili su Rovinju-Rovigno kako bi snimili prilog u kojem je predstavljen i naš muzej kao primjer dobre prakse.

La troupe televisiva del programma "Nedjeljom u dva" ("La domenica alle due") della HRT (Radiotelevisione croata) e il suo ospite Jurica Gašpar, proprietario e direttore del portale Morski.hr, hanno visitato Rovinj-Rovigno per realizzare un servizio in cui è stato presentato anche il nostro museo come esempio di buona pratica.

Kao pridruženom partneru, bilo nam je veliko zadovoljstvo ugostiti partnere projekta TOFOLA Interreg Italy-Croatia u Rovinju-Rovigno i predstaviti im Ekomuzej-Ecomuseo "Batana", vožnja batanama bila je prilika za neke od njih da se uspješno okušaju u veslanju, a potom su kroz razgled našeg postava i večeru u Spaciju Matika upoznali postignuća, način rada Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana" i sve ono što ga čini posebnim.

In qualità di partner associato, è stato per noi un grande piacere accogliere a Rovigno i partner del progetto TOFOLA Interreg Italia-Croazia e presentare loro l'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana". La navigazione a bordo delle batane ha offerto ad alcuni di loro l'opportunità di cimentarsi con successo nella vogata, mentre la visita del nostro allestimento e la cena allo Spacio Matika hanno permesso di conoscere i risultati, il modo di operare dell'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" e tutto ciò che lo rende speciale.

Kako izgleda kada lan zamijeni drvo i kad se povežu tradicija i moderno doba, mogli smo se uvjeriti tijekom studijskog posjeta brodogradilištu Marservis u Kašteliru-Castelliere u sklopu studijskog posjeta projekta TOFOLA Italija-Hrvatska. Vlasnik Marservis Luciano Beg i njegovi suradnici iz želje za očuvanjem Jadrana i diversifikacijom svojih proizvoda okrenuli su se ekologiji i upotrebi prirodnih materijala i solarne energije te su svoj cjelokupni rad uvodno prezentirali partnerima projekta. Potom su sudionici posjeta imali priliku upoznati se s rezultatima projektnih aktivnosti Marservis koje obuhvaćaju restauraciju istarske batane i izradu njezine replike od prirodnih kompozitnih materijala (lana i biosmole).

Com'è quando il lino prende il posto del legno e quando tradizione ed epoca moderna si intrecciano? Abbiamo potuto scoprirlo durante la visita di studio al cantiere navale Marservis di Kaštelir-Castelliere, organizzata nell'ambito del progetto TOFOLA Italia-Croazia. Il proprietario di Marservis, Luciano Beg, insieme al suo team, spinto dal desiderio di tutelare l'Adriatico e diversificare la propria produzione, ha scelto di orientarsi verso l'ecologia, l'impiego di materiali naturali e l'energia solare, presentando ai partner del progetto una panoramica completa delle loro attività. I partecipanti hanno poi avuto l'occasione di conoscere da vicino i risultati delle attività progettuali di Marservis, che comprendono il restauro della batana istriana e la realizzazione della sua replica in materiali compositi naturali (lino e bioresina).

Tanya i Anton Katsara, mladi par iz Kijeva posjetili naš ekomuzej na blagdan Sv. Fume oduševivši se našim naporima u očuvanju baštine i rovinjskog identiteta što je potaknulo umjetnicu Tanyu na izradu ogrlica inspiriranih jedrima batana. Kad smo pitali Tanyu zašto je Ekomuzej na nju ostavio takav dojam inspiracija, odgovorila je: "Mislim da se to dogodilo jer mi dobro znamo, pogotovo sada tijekom rata u našoj zemlji, kolika je vrijednost kulturne baštine i koliko ju je važno očuvati i prenijeti na sljedeće generacije. Dok svijet gubi svoju prepoznatljivost i sve postaje isto, puno znači vidjeti da još uvijek postoje mjesta poput Rovinja gdje je kulturna baština važna i gdje postoje ljudi, poput vas, kojima je iskreno i strastveno stalo da očuvaju njezinu vrijednost. Rovinj je predivno mjesto za posjet, ali upravo ga lokalna

zajednica i tradicija koju čuva Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" u našim ga očima čini gradom u koji se želimo vraćati"

Tanya e Anton Katsara, una giovane coppia di Kiev, hanno visitato il nostro ecomuseo durante la festa di Sant'Eufemia, rimanendo colpiti dai nostri sforzi nella salvaguardia del patrimonio e dell'identità di Rovigno, tanto che Tanya a realizzato collane ispirate alle vele delle batane. Quando abbiamo chiesto a Tanya perché l'Ecomuseo l'avesse così colpita, ha risposto: "Penso che ciò sia accaduto perché noi sappiamo bene, soprattutto ora durante la guerra nel nostro Paese, quanto sia prezioso il patrimonio culturale e quanto sia importante preservarlo e trasmetterlo alle generazioni future. Mentre il mondo perde la sua riconoscibilità e tutto diventa uguale, è molto significativo vedere che esistono ancora luoghi come Rovigno, dove il patrimonio culturale ha importanza e dove ci sono persone, come voi, che con sincerità e passione si prendono cura di preservarne il valore. Rovigno è un luogo meraviglioso da visitare, ma è proprio la comunità locale e la tradizione custodita dall'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" che, ai nostri occhi, la rendono una città in cui desideriamo tornare"

Ekomuzej-Ecomuseo "Batana" živi za tradiciju i diše s njom punih 365 dana pa je tako bilo i na kraju godine koju je završio na najljepši način oživjevši autentičnost i toplinu rovinjskog obiteljskog Božića s kojom je ušao u dvadeset i drugu godinu svoga postojanja.

Treće izdanje programa "Nadàl in famia - Božić u obitelji - Natale in famiglia" trajalo je punih 35 dana, a svaki od njih bio je dobar razlog da Bataninu kuću i Veliki mol posjete brojni posjetitelji među kojima je bilo najviše najmladih.

Unutrašnjost Ekomuzeja-Ecomuseo "Batana" i omiljeni trg Riviera ispred njega čarobnim su blagdanskim uređenjem postali omiljena pozornica na kojoj su se iz dana u dan izmjenjivali sadržaji posvećeni rovinjskoj božićnoj tradiciji - izložbe, radionice, predavanja, koncerti, gastronomska ponuda, suveniri i pokloni te brojni sadržaji za djecu od Bibinog dječjeg kutka na galeriji muzeja do starinskog vrtuljka koji je bezbrojnim besplatnim vožnjama razveseljavao i roditelje i djecu. Tradicionalna izložba "Nadàl in famia - Božić u obitelji - Natale in famiglia" na zidove muzeja donijela je i ove godine fotografije koje su Rovinjci s ljubavlju i nostalgijom izvadili iz svojih albuma, okvira i ladicica. Onima od prijašnjih godina, pridružile su se neke nove što pokazuje da izložba postaje sve važnija i draža lokalnoj zajednici. Da je svaka fotografija jedna priča s dubokim emocijama pokazalo je predavanje "Rovinjska božićna sjećanja" na kojem su se uz, moderiranje Alessija Giuricina, protagonisti s fotografija Ana Satin, Virna Dalino Polo, Nadia Malusa Lazarić, Dorianio Quarantotto i Tullio Benussi u vrlo emotivnom razgovoru, prisjetili davnih Božića. Na ovaj uvod u svijet uspomena i prisjećanja lijepo se nadovezao jedan od najdirljivijih i najsvečanijih trenutaka programa koji je na sam Božić ujedinio glasove i srca u pjevanju pjesme "El xe nato el 25 (Verbumcaro)", istinskog glazbenog obilježja rovinjskoga Božića. Unatoč hladnoći, Rovinjci su zapjevali dobro poznate riječi, dok su im se posjetitelji spontano pridružili pomoću letka/brošure koji je pripremio muzikolog Alessio Giuricin kako bi mogli pratiti riječi i melodiju te upoznati dragocjeni dio bogate glazbene rovinjske baštine. Važan dio rovinjske kulturne baštine je i veliki slikar i omiljeni stanovnik Rovinja, Bruno Mascarelli, kojem je bilo posvećeno treće predavanje pod nazivom "Božić u znaku umjetnosti i tradicije: Vrtuljak Bruna Mascarellija". Kroz zanimljivi dijalog, brojna prisjećanja predavača i publike te fotografije i snimke Bruna Mascarellija, Dario Sošić i Tanja Ranić Rovis oslikali su topao, ljudski portret mladog studenta kojeg su živopisne životne okolnosti 1949. godine dovele u Rovinj. U njemu je stasao kao slikar te postao generatorom rovinjske kulturne scene povezujući se sa zajednicom najčvršćim sponama ljudskosti i dobrih namjera po kojima je ostao zapamćen. Konjići na vrtuljku na svojim su leđima nosili gotovo bez prestanka brojne mališane koji su uživali u vrtnji, ali i u porcijama kokica koje su upotpunjavale doživljaj baš kao slatke fritule i blagdanske kolači iz Batanine kućice te raznobojnost facepaitinga Nataše Rotar. Veliku pažnju djece privukao je ručno izrađeni photo

point u obliku male batane na kojoj su do Velikog mola, zahvaljujući kreatorici Silviji Curto, "doplovili" Djed Božićnjak, vilenjak i božićna jelka. Batana je ponosno pozirala s licima malih i velikih ističući svoje rovinjsko ime - Nadalina. Inspiracija za to ime bio je običaj po kojem osobe koje nose ime Natale (Božić) Rovinjci od milja nazivaju Nadalin. Drugi djeci omiljeni kutak nalazio se na galeriji muzeja koji je maštovito uredila Ornella Godena, stvorivši za djecu zeleni travnati sag ukrašen mekanim božićnim jastucima, malim kaminom, simpatičnim prozorom i plavim nebom s pregršt zvijezda te ekranom na kojem se cijelo vrijeme prikazivao posebni animirani film. Radi se o crtiću sinkroniziranom na rovinjski dijalekt u kojem glavnu ulogu ima djevojčica Bibi čiji je kartonski lik svakodnevno dočekivao malene posjetitelje u Dječjem kutku. Kroz nekoliko popodneva u igri i crtanju pridružila im se i Serena Santin koja je posudila glas snalažljivoj Bibi čija je trajna misija prenošenje ljepote rovinjskog dijalekta na najmlađe. Djeca su uživala i u druženju sa sv. Nikolom, sv. Lucijom i Djedom Božićnjakom koji ih je najprije iznenadio pojavivši se na rovinjskim krovovima da bi potom sa slatkišima dojurio na romobilu. Nonica Befana ne samo da se družila s njima također dijeleći slatkiše nego je s djecom zaigrala i stare tradicijske igre. Utjelovila ju je Vukica Palčić koja je u nekoliko dnevnih i večernjih termina s djecom stvorila uzbudljivu natjecateljsku atmosferu oživljavajući stare igre iz svog djetinjstva kao što je potezanje konopa i nošenje ribarskih kašeta. Najmlađi su vrlo rado sudjelovali i u brojnim Bataninim radionicama stvarajući nezaboravne trenutke s voditeljicama radionica, svojim starim i novim prijateljima te roditeljima. Stolovi ispred muzeja šarenili su se od boja i probudene kreativnosti, vrijeme je letjelo uz smijeh, savjete i poduke iz vještina koje su potrebne za izradu božićnih dekoracija čija je ljepota tradicionalno krasila rovinjske domove. Mnoštvo prekrasnih vijenaca i šarenih Befaninih čarapa sudionici su napravili uz pomoć Roberte Silvi Malusà, a Virna Dalino Polo uputila ih je u vještinu skladnog aranžiranja svijeća, borovih grančica, vrpce, kuglica i ukrasa za ikebane koje su sudionice s velikim zadovoljstvom i ponosom odnosile svojim kućama. Silvia Curto podučila ih je izradi božićnih drvca od filca, a Romina Giuricin i Alessia Petrović su im otkrile originalan način za izradu velikih kuglica od tkanine. Tanja Ranić Rovis djecu i odrasle odvela je u svijet likovne umjetnosti i kaligrafije pa je Batanin kreativni stol u dva navrata postao mala tvornica čestitki. Napravljene su korištenjem akrilnih boja koje su sudionici nanosili jednostavnom i efektom tehnikom da bi potom preko nježno obojenih borića ispisivali blagdanske želje na rovinjskom dijalektu savladavajući vještinu kaligrafije. Neke je ponijela inspiracija pa su prelijepe čestitke ispisali na licu mjesta pohranjujući u njih dio vedre, opuštene atmosfere koja je omekšala svako srce. Osim ukrasa i čestitki, na Velikom su se molu mogle savladati i tajne pripreme tradicijskih slastica koje najsladi okus imaju u vrijeme blagdana. Jasna Bešker i Valentina Malusà pokazale su kako nastaju prozirne i mekane omiljene Batanine fritule te rovinjski fioki, prhka i zlatna jednostavna slastica, a najbrojnije pomagačice su bile djevojčice koje su se spremno okušale u oblikovanju tijesta, ali i degustaciji. Ester Melchiorre uputila je još brojniju dječju publiku u način izrade božićnih keksića, a posebno ih je oduševilo mnoštvo kalupa s kojima su keksići poprimali vesele oblike.

Svima koji se nisu okušali u mogućnostima vlastite kreativnosti, dobro je došao darovni kutak na ulazu u muzej u kojem su ih kao rješenje za blagdanske poklone čekali brojni Batanini suveniri, malene makete batana, šarena jedra kao magneti ili označivači stranica te ponuda ručno izrađenog nakita lokalnih umjetnika. Pogled na pučinu i zimzelenu vegetaciju otoka sv. Katarina s Velikog mola, miris kuhanog vina, Carletta, Bombardina, fritula i vruće čokolade, ponuda starinskih bombona i lizaljki te blagdanskih kolača u Slatkom kutku, svjetlucanje lampica na brojnim ukrašenim borovima uljepšanim drvenim ukrasima - sve je to bilo idealna scenografija za brojne koncerte koji su kroz glazbu predstavljali Rovinj-Rovigno, njegovu božićnu tradiciju, ali i uveseljavali publiku dragim domaćim i stranim pjesmama koje su mnoge potaknuli da zaplešu ili zapjevaju. Sastavi Le Cronache, Le Nuove Quattro Colonne, Trio i Duo "Viecia Ruveîgno", Luciano Dandolo i Duo Brass, pobrinuli su se da jutro i večer na Velikom

molu budu nezaboravan doživljaj rovinjskog Adventa, dok su otvorenje svojim glasovima svečanijim učinili članovi SAC-KUD "Marco Garbin" / CI-ZT "Pino Budicin". O cjelokupnom programu i posebnim trenucima Nives Giuricin, ravnateljica Ustanove-Istituzione "Kuća o batani-Casa della batana" kaže: "Za treći "Nadàl in famia" uistinu smo se potrudili kako bi unaprijedili svaki segment programa. Osmislili smo tople, intimne kutke i brojne sadržaje za sve generacije koji su svaki na svoj način pričali priču o našoj blagdanskoj tradiciji, a uspjeh programa i reakcije posjetitelja nadmašili su naša očekivanja. Svima koji su prisustvovali i omogućili ovo dragocjeno vrijeme upućujemo naše najdublje hvala ispunjeno beskrajnim poštovanjem. Želim izdvojiti dva trenutka koja su na najsnažniji i najiskreniji način pokazala pravu vrijednost ovogodišnjeg programa, vrijednost koja će se u godinama koje dolaze još dodatno razvijati i obogaćivati. Zajedničko pjevanje pjesme „El xe nato el 25 (Verbumcaro)” na sam Božić bilo je potpuno spontano, duboko emotivno i povezalo je sve prisutne na način koji se rijetko doživljava. Bio je to trenutak zajedništva koji je dirnuo srca i koji će, vjerujemo, postati tradicija jednako snažna i prepoznatljiva kao i zimsko kupanje hrabrih kupaca na taj dan. Drugi nezaboravan trenutak podario nam je snijeg. Njegove pahulje začarale su naš prelijepi grad i, umjesto Velikog mola, odvele nas u toplinu muzeja, gdje se održala naša tradicionalna rovinjska tombola. Iako malen prostorom, te je večeri, ispunjene igrom, smijehom, radošću osvojenih nagrada, mirisom keksića i pjesmom sastava Le Cronache, uz koju je zapjevala i Befana, Ekomuzej–Ecomuseo „Batana” postao velik onoliko koliko su bila velika naša srca, u slozi, bliskosti i zajedništvu. S iskrenom zahvalnošću i uz zajedničku marendu zatvorili smo jednu vrlo intenzivnu i sadržajnu godinu te puni vjere i nade, nazdravili novoj 2026. godini. Godini u kojoj će Ekomuzej–Ecomuseo “Batana” kroz važne obljetnice i nove projekte, napraviti snažan iskorak, nastavljajući svojim djelovanjem donositi još veću vrijednost našoj zajednici i svima koji žele upoznati istinski, živi i autentični Rovinj-Rovigno. Kako nijedna gesta, nijedna prisutnost ne bi ostala u sjeni, želimo zahvaliti svakoj pojedinoj osobi koja je dala svoj doprinos ovom dragocjenom programu, navodeći njihova imena onako kako se navodi ono što zaslužuje biti zapamćeno: Ana Santin, Alenka Pužar, Alessia Petrović, Alessio Giuricin, Alessio Sponza, Antonio Curto, Antonio Marangon, Antonio Popović, Boris Sošić, Daniela Čekić, Dario Poretti, Dario Sošić, Dolores Smoljan, Dorianò Quarantotto, Enio Sošić, Ennio Cherin, Ester Melchiorre, Eufemia Benussi Krelja, Giuseppe Bartoli, Igor Frković, Jasna Bešker, Katia Dellabernardina Simmelink, Lara Venier, Leandro Malusà, Leana Buršić Križić, Lilian Bornand, Luciano Dandolo, Luka Nreka, Luka Škabić, Maja Toplak Farago, Manuel Fabris, Marino Budicin, Martina Božić, Martina Aničić Robak, Nadia Lazarić, Nataša Rotar, Nina Orlović Radić, Ornella Godena, Roberta Bartoli Giuricin, Roberta Silvi Malusà, Roberto Zaharija, Romina Giuricin Hođić, Sanda Lutman Poropat, Serena Santin, Silvia Curto, Silvano Zilli, Silvija Jacić, SAC-KUD “Marco Garbin” CI-ZT “Pino Budicin”, Tanja Ranić Rovis, Teodor Tiani, Tullio Benussi, Valentina Malusà, Virna Dalino Polo, Vukica Palčić.

L'Ekomuzej-Ecomuseo “Batana” vive per la tradizione e respira con essa 365 giorni l'anno. Così è stato anche alla fine dell'anno, concluso nel modo più bello, facendo rivivere l'autenticità e il calore del Natale in famiglia a Rovigno, con cui il museo è entrato nel ventiduesimo anno della sua esistenza. La terza edizione del programma “Nadàl in famia – Božić u obitelji – Natale in famiglia” è durata 35 giorni, ognuno dei quali è stato un ottimo motivo per visitare la casetta della Batana e il Molo grande, che hanno attirato numerosi visitatori, soprattutto i più piccoli. L'interno dell'Ekomuzej-Ecomuseo “Batana” e la piazza Riviera davanti a esso, grazie alla loro magica decorazione natalizia, sono diventati il palcoscenico prediletto dove, giorno dopo giorno, si sono alternati contenuti dedicati alla tradizione natalizia di Rovigno: mostre, laboratori, conferenze, concerti, proposte gastronomiche, souvenir e regali, oltre a numerose attività per bambini, dall'angolo di Bibi nella galleria del museo alla giostra d'epoca, che con innumerevoli giri gratuiti ha reso felici

sia i genitori sia i bambini. I più piccoli hanno partecipato con entusiasmo a numerosi laboratori della Batana, creando momenti indimenticabili con le istruttrici, i loro amici vecchi e nuovi e i genitori. I tavoli davanti al museo si sono colorati di fantasia e creatività; il tempo è volato tra risate, consigli e insegnamenti per realizzare decorazioni natalizie che tradizionalmente adornano le case di Rovigno. Numerosi meravigliosi centrotavola e colorate calze della Befana sono stati realizzati dai partecipanti con l'aiuto di Roberta Silvi Malusà, mentre Virna Dalino Polo li ha guidati nell'arte di combinare candele, rami di abete, nastri, palline e decorazioni per ikebana, che le partecipanti portavano a casa con grande soddisfazione e orgoglio. Silvia Curto ha insegnato la realizzazione di alberi di Natale in stoffa e feltro, mentre Romina Giuricin e Alessia Petrović hanno mostrato un metodo originale per creare grandi palline di stoffa. Tanja Ranić Rovis ha guidato bambini e adulti nel mondo delle arti visive e della calligrafia: il tavolo creativo della Batana è diventato in due occasioni una piccola fabbrica di biglietti, realizzati con colori acrilici applicati con tecnica semplice ed efficace e su cui, dopo averli colorati, venivano scritti auguri natalizi in dialetto rovignese. Alcuni partecipanti hanno lasciato libera la fantasia e hanno scritto biglietti bellissimi sul momento, portando in essi l'atmosfera serena e rilassata che addolcisce ogni cuore. Oltre a decorazioni e biglietti, sul Molo grande sono state svelate le tecniche dei dolci tradizionali, più dolci nel periodo festivo. Jasna Bešker e Valentina Malusà hanno mostrato come preparare le leggere e morbide frittelle della Batana e i fiocchi rovignesi, dolce friabile e dorato, aiutando numerose bambine a modellare l'impasto e a degustare le creazioni. Ester Melchiorre ha guidato un pubblico ancora più numeroso nella preparazione dei biscotti natalizi, entusiasmando i bambini con la varietà di stampini e le forme allegre. Chi non si è cimentato nella creatività ha trovato un angolo regalo all'ingresso del museo, con numerosi souvenir della Batana, piccole riproduzioni di batane, vele colorate come calamite o segnalibri, e gioielli artigianali di artisti locali. La mostra tradizionale "Nadl in famia – Božić u obitelji – Natale in famiglia" ha portato sulle pareti del museo anche quest'anno fotografie che i rovignesi hanno estratto con amore e nostalgia dai loro album, cornici e cassetti. A quelle degli anni precedenti si sono aggiunte nuove immagini, mostrando che la mostra sta diventando sempre più importante e apprezzata dalla comunità locale. Che ogni fotografia racconti una storia con emozioni profonde è emerso dalla conferenza "Ricordi di Natale a Rovigno", in cui, moderati da Alessio Giuricin, i protagonisti delle fotografie Ana Satin, Virna Dalino Polo, Nadia Malusa Lazarić, Dorian Quarantotto e Tullio Benussi hanno ricordato con grande emotività i Natali passati. Questo ingresso nel mondo dei ricordi è stato seguito da uno dei momenti più emozionanti e solenni del programma, che, a Natale stesso, ha unito voci e cuori cantando "El xe nato el 25 (Verbumcaro)", vero elemento caratteristico della musica natalizia di Rovigno. Nonostante il freddo, i rovignesi hanno cantato le parole conosciute, mentre i visitatori si sono uniti spontaneamente grazie al libretto preparato dal musicologo Alessio Giuricin, per seguire parole e melodia e scoprire una parte importante del ricco patrimonio musicale rovignese. Un'altra parte importante del patrimonio culturale di Rovigno è il grande pittore e abitante amato Bruno Mascarelli, a cui è stata dedicata la conferenza "Natale all'insegna dell'arte e della tradizione – La giostra di Bruno Mascarelli". Attraverso un dialogo interessante, numerosi ricordi dei relatori e del pubblico, fotografie e registrazioni di Bruno Mascarelli, Dario Sošić e Tanja Ranić Rovis hanno dipinto il ritratto umano e caloroso di un giovane studente le cui vivide vicende nel 1949 lo portarono a Rovigno, dove è cresciuto come pittore e diventato protagonista della scena culturale rovignese, connettendosi con la comunità attraverso i più solidi legami di umanità e buone intenzioni. I cavallini della giostra hanno trasportato quasi senza sosta numerosi bambini, che si sono divertiti a girare, ma anche a gustare porzioni di popcorn che completavano l'esperienza, insieme alle frittelle e ai dolci natalizi della casetta della Batana, e alla varietà del facepainting di Nataša Rotar. Grande attenzione dei bambini ha attirato il photo point artigianale a forma di piccola batana, che fino

al Molo grande, grazie alla creatrice Silvia Curto, ha visto approdare Babbo Natale, un elfo e un albero di Natale. La batana posava orgogliosa con i volti dei piccoli e dei grandi, sottolineando il suo nome rovignese – Nadalina, ispirato all'usanza secondo cui le persone di nome Natale vengono chiamate affettuosamente Nadalin dai rovignesi. Un altro angolo prediletto dai bambini si trovava nella galleria del museo, creato con fantasia da Ornella Godena: un tappeto verde decorato con morbidi cuscini natalizi, un piccolo camino, una finestra simpatica e un cielo blu punteggiato di stelle, con uno schermo che proiettava un cartone animato in dialetto rovignese, con protagonista la bambina Bibi, il cui personaggio di cartone accoglieva quotidianamente i piccoli visitatori dell'angolo dei bambini. In alcune ore pomeridiane, a giocare e disegnare con i bambini si univa Serena Santin, che ha prestato la voce all'intraprendente Bibi, la cui missione è di trasmettere ai più piccoli la bellezza del dialetto rovignese. I bambini hanno anche interagito con San Nicolò, Santa Lucia e Babbo Natale, che inizialmente ha sorpreso appearing sui tetti di Rovigno e poi è arrivato in monopattino con dolcetti. La Befana non solo ha distribuito dolci, ma ha giocato con i bambini ai tradizionali giochi di un tempo, incarnata da Vukica Palčić, che in diversi momenti giornalieri e serali ha creato un'atmosfera di competizione entusiasmante, facendo rivivere giochi della sua infanzia come il tiro alla fune e il trasporto delle cassette del pesce.

Riferendosi all'insieme delle attività e ai momenti di maggiore rilievo, Nives Giuricin, direttrice dell'Ustanova-Istituzione "Kuća o batani – Casa della batana", sottolinea: "Per il terzo "Nadl in famla" ci siamo impegnati a migliorare ogni segmento del programma, creando angoli caldi e intimi e numerose attività per tutte le generazioni, ciascuna raccontando la storia della nostra tradizione natalizia. Il successo del programma e le reazioni dei visitatori hanno superato le nostre aspettative, così come il numero di lettere a Babbo Natale, che ci ha mostrato di aver raggiunto l'obiettivo principale: attirare nel museo coloro per cui custodiamo principalmente il patrimonio rovignese, i più piccoli. Per concludere desidero sottolineare due momenti che hanno mostrato nel modo più intenso e sincero il vero valore del programma di quest'anno, un valore che negli anni a venire continuerà a crescere e arricchirsi. Il canto collettivo di "El xe nato el 25 (Verbumcaro)" a Natale è stato spontaneo, profondamente emotivo e ha unito tutti i presenti in un modo raro. È stato un momento di condivisione che ha toccato i cuori e che, crediamo, diventerà una tradizione altrettanto forte e riconoscibile quanto il bagno invernale dei coraggiosi nuotatori in quella giornata. Il secondo momento indimenticabile ci è stato donato dalla neve. I suoi fiocchi hanno incantato la nostra bellissima città, portandoci dalla piazza alla calda atmosfera del museo, dove si è svolta la tradizionale tombola rovignese. Pur piccolo nello spazio, quella sera il museo, tra giochi, risate, la gioia per i premi vinti, l'odore di biscotti e la musica del gruppo Le Cronache, sulla quale ha danzato e cantato anche la Befana, è diventato grande quanto i nostri cuori, uniti nella solidarietà e nella vicinanza. Con sincera gratitudine e con la consueta merenda, abbiamo chiuso un anno molto intenso e ricco di contenuti e, pieni di fede e speranza, abbiamo brindato al nuovo anno 2026. Un anno in cui l'Ekomuzej-Ecomuseo, attraverso importanti anniversari e nuovi progetti, farà un passo deciso in avanti, continuando a portare valore alla nostra comunità e a tutti coloro che desiderano conoscere la Rovigno autentica, viva e reale". A tutti coloro che hanno partecipato e reso possibile questi momenti preziosi va il nostro grazie più profondo, un grazie che sa di gratitudine e di riconoscenza infinita. Per non lasciare nell'ombra nessun gesto, nessuna presenza, vogliamo ringraziare una ad una le persone che hanno dato vita a questo prezioso programma, riportando i loro nomi come si fa con ciò che merita di essere ricordato: Ana Santin, Alenka Pužar, Alessia Petrović, Alessio Giuricin, Alessio Sponza, Antonio Curto, Antonio Marangon, Antonio Popović, Boris Sošić, Daniela Čekić, Dario Poretti, Dario Sošić, Dorian Quarantotto, Dolores Smoljan, Enio Sošić, Ennio Cherin, Ester Melchiorre, Eufemia Benussi Krelja, Giuseppe Bartoli, Igor Frković, Jasna Bešker, Katia Dellabernardina Simmelink, Lara Venier, Leandro Malusà, Leana Buršić Križić, Lilian Bornand, Luciano

Dandolo, Luka Nreka, Luka Škabić, Maja Toplak Farago, Manuel Fabris, Marino Budicin, Martina Božić, Martina Aničić Robak, Nadia Lazarić, Nataša Rotar, Nina Orlović Radić, Ornella Godena, Roberta Bartoli Giuricin, Roberta Silvi Malusà, Roberto Zaharija, Romina Giuricin Hođić, Sanda Lutman Poropat, Serena Santin, Silvia Curto, Silvano Zilli, Silvija Jacić, SAC-KUD "Marco Garbin" CI-ZT "Pino Budicin", Tanja Ranić Rovis, Teodor Tiani, Tullio Benussi, Valentina Malusà, Virna Dalino Polo, Vukica Palčić.

Od 26. studenoga 2025. do 11. siječnja 2026., sudjelovali smo na manifestaciji "Advent" s tri izložene batane na kopnu (batana "Fiamita" na Lokvi, batana "Liliana" i "Peícia" na Lungomare Plaza) i sa šest batana ("Oûn rigno", "Bruna", "Albachiara", "Pierina", "Regina" i "Leonberg") usred luke. U sklopu ove manifestacije svi niži razredi rovinjskih osnovnih škola pripremili su tradicionalne ukrase za bor u Ekomuzeju-Ecomuseo "Batana".

Dal 26 novembre 2024 al 7 gennaio 2025, abbiamo partecipato all' "Avvento" con tre batane in esposizione (la batana "Fiamita" sul Laco, la batana "Liliana" e la "Peícia" sul Lungomare Plaza) e sei batane ("Oûn rigno", "Bruna", "Albachiara", "Pierina", "Regina" e "Leonberg") in mezzo al porto. Nell'ambito di questo evento, le classi inferiori delle scuole elementari di Rovigno hanno preparato gli addobbi tradizionali per l'albero presso l'Ekomuzej-Ecomuseo "Batana".

Ni ove godine nismo propustili Andrejnu, tradicionalnu manifestaciju u Mošćeničkoj Dragi koja se u prosincu održava u organizaciji Katedre Čakavskog sabora Mošćeničke Drage, Radne grupe za proučavanje pomorstva i ribarstva i Ekomuzeja Mošćenička Draga. U sklopu zanimljivih predavanjima čuli smo što su sve u 2025. godini postigli naši kvarnerski susjedi, a podsjetili smo se i na zajedničke aktivnosti.

Anche quest'anno non ci siamo persi l'Andrejna, il tradizionale evento di Mošćenička Draga (Draga di Moschiena) che si svolge nel mese di dicembre organizzato dalla Presidenza dell'Assemblea ciacava di Mošćenička Draga (Draga di Moschiena), dal Gruppo di lavoro per lo studio degli affari marittimi e della pesca e dall'Ecomuseo di Mošćenička Draga (Draga di Moschiena). Nell'ambito delle interessanti conferenze abbiamo appreso ciò che i nostri vicini del Quarnero hanno realizzato nel 2025, e ci sono state ricordate anche le attività congiunte.

"SPACIO MATIKA"

Večeri tradicijskih jela i tipične rovinjske pjesme u autentičnom podrumu je zasigurno savršen recept za nezaboravnu večer u Rovinju-Rovigno. Osim toga u Spaciu Matika organizirane su razne prezentacije "bitinada", kao jedinstven način vokalne pratnje solistu, u sklopu programa Ministarstva kulture i medija Republike Hrvatske. Radionice je vodio student muzikologije Alessio Giuricin.

Le serate con piatti tradizionali e canzoni rovinnesi in un'autentica cantina è sicuramente la ricetta perfetta per una serata indimenticabile a Rovinj-Rovigno. Oltre a ciò, presso lo Spacio Matika sono state organizzate varie presentazioni di "bitinade", come un modo unico di accompagnamento vocale al solista, nell'ambito dei programmi del Ministero della cultura e dei media della Repubblica di Croazia. I laboratori sono stati tenuti dal laureando in musicologia Alessio Giuricin.

PEÎCIO SQUERO

Ove godine tradicionalni Peício Squero bio je aktivan od travnja do rujna te su naši članovi Remido Bogešić i Sergio Burgna radili na godišnjem održavanju batana "Risorta" i "Peicia".

Cijeli program je odrađen u suradnji s Turističkom zajednicom - Ente per il turismo našega grada i Istarskom županijom - Regione Istriana.

Quest'anno il tradizionale Peicio Squero ha operato dall'inizio di aprile a settembre e i nostri soci Remiđo Bogešić e Sergio Brugna hanno lavorato alla manutenzione annuale delle nostre batane "Risorta" e "Peicia". L'intero programma è stato realizzato in collaborazione con la Turistička zajednica - Ente per il turismo della nostra città e la Istarska županija - Regione Istriana.

BATANINI PUTEVI - LE GITE IN BATANA

Naši ambasciatori na moru, kao i svake godine, vozili su značajan broj posjetitelja duž obale našeg poluotoka tijekom ljetnih mjeseci i sve do listopada.

I nostri ambasciatori sul mare, come ogni anno, hanno trasportato un numero considerevole di visitatori lungo le coste della nostra penisola durante i mesi estivi e fino a ottobre.

SUDJELOVANJE NA REGATAMA - LA PARTECIPAZIONE ALLE REGATE

Naši jedriličari i članovi Ennio Cherin, Sergio Sponza, Grazia i Alvise Benussi i Milorad Gržinić sudjelovali su na sljedećim regatama: Rovinjska regata tradicijskih barki s oglavnim i latinskim jedrom - Regata rovignese di barche tradizionali con vela al terzo e latina Rovinj-Rovigno, Fullmoon Pula-Pola, Regata tradicijskih barki na jedra "Nino Gasparinic" - Lovran, Smotra i regata tradicijskih barki na jedra - Mošćenička Draga, Fažanska regata tradicijskih barki - Fažana-Fasana, Krčka jedra - Krk, Nerezinska regata tradicijskih barki na jedra - Nerezine (Lošinj), Fiumare - Rijeka, Regata tradicijskih plovila na jedra "Creski kaić" - Cres, uvijek postižući izvrsne rezultate.

I nostri velisti e soci Ennio Cherin, Sergio Sponza, Grazia e Alvise Benussi e Milorad Gržinić hanno partecipato alle seguenti regate: Rovinjska regata tradicijskih barki s oglavnim i latinskim jedrom - Regata rovignesedi barche tradizionali con vela al terzo e latina Rovinj-Rovigno, Fullmoon Pula-Pola, Regata tradicijskih barki na jedra "Nino Gasparinic" - Lovran (Laurana), Smotra i regata tradicijskih barki na jedra - Mošćenička Draga (Draga di Moschiena), Fažanska regata tradicijskih barki - Fažana-Fasana, Krčka jedra - Krk (Veglia), Nerezinska regata tradicijskih barki na jedra - Nerezine (Lošinj) - Neresine (Lussinpiccolo), Fiumara - Rijeka (Fiume), Regata tradicijskih plovila na jedra "Creski kaić" - Cres (Cherso), sempre conseguendo ottimi risultati.

"FUTALATINA"

Promotivni centar "futalatina" i Ured Udruge (obala-riva A. Rismondo 2).

Promotivni centar svakodnevno ljeti radi na promociji autohtonih i lokalnih suvenira i posebnih predmeta koji su uvijek povezani s ljubavlju prema našem gradu, moru i batanama. Slike i autorske rukotvorine označene su zaštitnim znakom "made by Rovinj-Rovigno".

Ured: Bavi se svim birokratsko-administrativnim poslovima Udruge-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana", uz sve tehničke, organizacijske i operativne poslove. Suraduje s drugim institucijama i udrugama u gradu i šire, pruža pomoć, prijedloge i informacije svim članovima, redovito prima stranke, suraduje s raznim sektorima, odjelima, grupama i tvrtkama, kao i s Izvršnim odborom i Skupštinom u cilju provedbe plana i programa i svih ostalih aktivnosti Udruge. Martina Božić i Silvano Zilli rade u Uredu.

Centro di promozione "futalatina" e Ufficio dell'Associazione (obala-riva A. Rismondo 2).

Il nostro Centro di promozione lavora ogni giorno nel periodo estivo per promuovere souvenir autoctoni e locali e oggetti speciali sempre legati all'amore per la nostra città, il mare e le

batane. I dipinti e i manufatti d'autore sono contrassegnati dal marchio "made in Rovinj-Rovigno".

L'Ufficio: Si occupa di tutti gli affari burocratico-amministrativi della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana", di tutti i lavori di carattere tecnico, organizzativo e operativo. Collabora con le altre istituzioni e associazioni cittadine e fornisce l'aiuto, suggerimenti ed informazioni a tutti i soci, riceve regolarmente le parti, collabora con i vari settori, sezioni, gruppi e società, nonché con il Comitato esecutivo e l'Assemblea al fine di realizzare il piano e programma e tutte le altre attività dell'Associazione. Presso l'Ufficio lavorano Martina Božić e Silvano Zilli.

“LA CUJEÎNA DA NUÒNA FIAMÌTA”

Tradizionalna kuhinja, San Pelagio. Kućica je postavljena u novu luku San Pelagio te je bogatija sa novim prozirnim zidovima kako bi uvijek bilo moguće pogledat izloženu tradicionalnu rovinjsku kuhinju.

Cucina tradizionale, San Pelagio. La casetta che è stata collocata nel nuovo porto di San Pelagio e si è arricchita di nuove pareti trasparenti affinché sia sempre possibile guardare in esposizione la cucina tradizionale rovinese.

Zaključak:

Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" imala je zadovoljavajuće rezultate u radu.

Sudjelovanja na intervjuima, snimanjima i ostalom za novine, časopise, regionalne, nacionalne i međunarodne televizije nije izostalo. Istaknut ćemo intervju za novine "Glas Istre" i "La Voce del Popolo", kao i snimanja za razne radijske postaje poput Rovinj FM i Radio Istra te tv programe poput "More", TV Nova, HRT, RAI, te za portale "IstraIn", "Bura", "Istra24", "Istarski", "Morski.hr", itd. Aktivnosti su provedene uz maksimalne mogućnosti i s velikim uspjehom zahvaljujući kontinuiranom radu djelatnika, članova te svih entuzijasta i prijatelja naše Udruge. Glavni cilj unapređenja i promicanja bogate lokalne materijalne i nematerijalne baštine promoviran je kroz organizaciju brojnih radionica, događanja, demonstracija, regata, edukativnih aktivnosti za mlade i starije, turnira u tradicionalnim igrima, predavanja, istraživačkih projekata na nacionalnoj i međunarodnoj razini promičući svu bogatu baštinu za održivi turizam stvaranjem suradnje s različitim turističkim organizacijama za unapređenje turističkih itinerera povezanih s našim malim tradicionalnim brodom, batanom i sve što oko njega "plovi" poštujući lokalnu zajednicu, autohtonu tradiciju i zaštitu morskog okoliša. Projektima koje svakodnevno promičemo, kako na lokalnoj, tako i na nacionalnoj i međunarodnoj razini, nastojimo osvijestiti lokalnu zajednicu o svjesnom i uvažavajućem sudjelovanju kako bismo mlađim generacijama približili našu tradiciju i educirali posjetitelje da upoznaju pravu bit našeg grada te da i dalje budemo referentna točka autohtonog identiteta grada Rovinja-Rovigno.

Conclusione:

La Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" ha conseguito risultati soddisfacenti nel suo operato.

Le partecipazioni a interviste, registrazioni e altro per quotidiani, mensili, riviste, televisioni regionali, nazionali e internazionali non sono mancate. Ricordiamo le interviste per i quotidiani "Glas Istre" e "La Voce del Popolo", come i servizi per varie stazioni radiofoniche come Rovinj FM e Radio Istra e per le trasmissioni tv "More", TV Nova, HRT, RAI, nonché per i portali di notizie "IstraIn", "Bura", "Istra24", "Istarski", "Morski.hr", ecc. Le attività si sono realizzate al massimo delle possibilità e con grande successo grazie al continuo lavoro

dei dipendenti, dei soci e di tutti gli appassionati e amici della nostra Associazione. L'obiettivo principale di valorizzare e promuovere il ricco patrimonio materiale e immateriale locale è stato promosso grazie a l'organizzazione di numerosi laboratori, eventi, manifestazioni, regate, attività educative per giovani e meno giovani, tornei di giochi tradizionali, conferenze, progetti di ricerca a livello nazionale ed internazionale promuovendo tutto il ricco bagaglio per un turismo sostenibile creando una collaborazione con diversi enti turistici per la valorizzazione di itinerari turistici legati alla nostra piccola imbarcazione tradizionale, la batana, e tutto ciò che "naviga" attorno a essa rispettando la comunità locale, la tradizione autoctona e la tutela dell'ambiente marino. Con progetti che quotidianamente, sia a livello locale, nazionale ed internazionale, promuoviamo cerchiamo di sensibilizzare la comunità locale alla partecipazione consapevole e rispettoso in modo da avvicinare le generazioni più giovani alla nostra tradizione e di educare i visitatori a conoscere la vera essenza della nostra città, continuando così ad essere un punto di riferimento per l'identità autoctona rovignese.



**U UNESCO-vom Registru dobrih praksi očuvanja nematerijalne kulturne baštine svijeta
Nel Registro UNESCO delle buone pratiche di salvaguardia del patrimonio culturale immateriale del mondo**

tel./fax: 00385 52 812 593; e-mail: info@batana.org

Udruga - Associazione "Kuća o batani - Casa della batana"

Obala-Riva Pino Budicin 2, 52210 Rovinj-Rovigno

Žiro-račun - Giro-conto: 2360000-1101989920

MB: 2302888 OIB: 67561418887 IBAN: HR7023600001101989920

Skupština - Assemblea

Urbroj - N. prot: 4-4/26

Rovinj-Rovigno, 26.02.2026

Na temelju članaka 34., 49., 51. i 52. Statuta Udruge, članaka 28. 29. i 30. Zakona o financijskom poslovanju i računovodstvu neprofitnih organizacija (Narodne novine br. 121/14. i br. 114/22.) i Pravilnika o izvještavanju u neprofitnom računovodstvu i Registru neprofitnih organizacija (Narodne novine br. 31/15., 67/17., 115/18. i 21/21.), Skupština Udruge-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" iz Rovinja-Rovigno, na 14. redovnoj sjednici, održanoj dana 26. veljače 2026. godine, donijela je sljedeću

Sulla base degli articoli 34, 49, 51 e 52 dello Statuto dell'Associazione, degli articoli 28, 29 e 30 della Legge sulla gestione finanziaria e sulla contabilità delle organizzazioni senza scopo di lucro (Gazzetta ufficiale n. 121/14 e n. 114/22) e del Regolamento sulla rendicontazione nella contabilità del non-profit e sul Registro delle organizzazioni senza scopo di lucro (Gazzetta ufficiale nri. 31/15, 67/17, 115/18 e 21/21), l'Assemblea della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" di Rovinj-Rovigno, nella sua XIV sessione ordinaria, tenutasi il 26 febbraio 2026, ha approvato la seguente

ODLUKU - DELIBERA

I

Usvajaju se Financijska izvješća o poslovanju Udruge-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" za 2025. godinu.

Vengono adottati i Resoconti finanziari sulla gestione della Udruge-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" per il 2025.

II

Točkom I. ove Odluke usvajaju se:

- Bilanca za 2025. godinu,
- Izvještaj o prihodima i rashodima za 2025. godinu,
- Bilješke o poslovanju za 2025. godinu.

Sulla base del punto I della presente Delibera si approvano:

- il Bilancio per il 2025,
- la Relazione sulle entrate e sulle uscite per l'anno 2025,
- le Note sulla gestione per il 2025.

III

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua approvazione.

Predsjednik - Il Presidente
Ennio Cherin

FINANCIJSKI IZVJEŠTAJI NEPROFITNIH ORGANIZACIJA

za razdoblje od 1/1/2025 do 12/31/2025

Naziv obveznika:UDRUGA "KUĆA O BATANI"

Pošanski broj:52210Mjesto:ROVINJRNO broj:0150462

Adresa sjedišta:OBALA PINO BUDICIN 2Matični broj:02302888

Račun (IBAN):HR7023600001101989920OIB:67561418887

Šifra djelatnosti:94990Djelatnosti ostalih članskih organizacija, d. n.Oznaka razdoblja:2025-12

Šifra grada/općine:374Grad/općina: ROVINJŠifra županije:18

Broj pogrešaka:1Obveznik vođenja dvojnog knjigovodstva (DA/NE):DA

Kontrolni broj:25,020,788.35

Neki financijski pokazatelji iz obrasca: Iznosi u eurima i centima

BIL-NPF	AOP	Stanje 1. siječnja	Stanje 31. prosinca
IMOVINA (AOP 002+074)	001	328,742.75	296,819.38
OBVEZE I VLASTITI IZVORI (AOP 146+195)	145	328,742.75	296,819.38
PR-RAS-NPF	AOP	Ostvareno u istom razdoblju prethodne godine	Ostvareno u izvještajnom razdoblju
PRIHODI (AOP 002+005+008+011+024+040+049)	001	136,596.75	136,008.07
UKUPNI RASHODI (AOP 054-146 ili 054+147)	148	154,990.68	157,014.01
Višak prihoda raspoloživ u sljedećem razdoblju (AOP 149+151-150-152-153)	154	224,095.92	203,089.98
Manjak prihoda za pokriće u sljedećem razdoblju (AOP 150+152-149-151+153)	155	0.00	0.00
G-PR-IZ-NPF	AOP	Ostvareno u prethodnoj poslovnoj godini	Ostvareno u tekućoj poslovnoj godini
PRIMICI UKUPNO (AOP 001 do 004 + 011 do 014)	015	0.00	0.00
IZDACI UKUPNO (AOP 016 + 019 do 027)	028	0.00	0.00
VIŠAK/MANJAK PRIMITAKA TEKUĆE POSLOVNE GODINE (AOP 015-028)	029	0.00	0.00

Zakonski zastupnik:CHERIN ENNIO

Datum:31.12.2025

Osoba za kontakt:BOŽIĆ MARTINA

Telefon:+38591795622

Telefax:052/812-593

Adresa e-pošte:sainmartina67@gmail.com

Potpis zakonskog zastupnika

Evidencijski broj

(popunjava FINA)

Vrsta posla 708

Obrazac
PR-RAS-NPF

IZVJEŠTAJ O PRIHODIMA I RASHODIMA

za razdoblje 01.01.2025. do 31.12.2025.

Naziv obveznika: UDRUGA "KUĆA O BATANI"

Poštanski broj: 52210

Mjesto: ROVINJ

Adresa sjedišta: OBALA PINO BUDICIN 2

Račun (IBAN): HR7023600001101989920

RNO broj: 0150462

Šifra djelatnosti: 94990

Djelatnosti ostalih članskih organizacija, d. n.

Matični broj: 02302888

Šifra grada/općine: 374

Grad/općina: ROVINJ

OIB: 67561418887

Oznaka razdoblja: 2025-12

Šifra županije: 18

Verzija Excel datoteke: 7.0.1.

Iznosi u eurima i centima

Račun iz rač. plana	OPIS	AOP	Ostvareno prethodne godine	Ostvareno u izvještajnom razdoblju	Indeks (5/4)
1	2	3	4	5	6
PRIHODI					
3	PRIHODI (AOP 002+005+008+011+024+040+049)	001	136,596.75	136,008.07	99.6
31	Prihodi od prodaje roba i pružanja usluga (AOP 003+004)	002	0.00	10,800.00	-
3111	Prihodi od prodaje roba	003	0.00	0.00	-
3112	Prihodi od pružanja usluga	004	0.00	10,800.00	-
32	Prihodi od članarina i članskih doprinosa (AOP 006+007)	005	520.00	560.00	107.7
3211	Članarine	006	520.00	560.00	107.7
3212	Članski doprinosi	007	0.00	0.00	-
33	Prihodi po posebnim propisima (AOP 009+010)	008	0.00	0.00	-
3311	Prihodi po posebnim propisima iz proračuna	009	0.00	0.00	-
3312	Prihodi po posebnim propisima iz ostalih izvora	010	0.00	0.00	-
34	Prihodi od imovine (AOP 012+021)	011	4,968.75	10.02	0.2
341	Prihodi od financijske imovine (AOP 013 do 020)	012	4,968.75	10.02	0.2
3411	Prihodi od kamata za dane zajmove	013	0.00	0.00	-
3412	Prihodi od kamata po vrijednosnim papirima	014	0.00	0.00	-
3413	Kamate na oročena sredstva i depozite po viđenju	015	0.00	0.00	-
3414	Prihodi od zateznih kamata	016	16.95	10.02	59.1
3415	Prihodi od pozitivnih tečajnih razlika	017	20.00	0.00	0.0
3416	Prihodi od dividendi	018	0.00	0.00	-
3417	Prihodi od dobiti trgovačkih društava, banaka i ostalih financijskih institucija po posebnim propisima	019	4,931.80	0.00	0.0
3418	Ostali prihodi od financijske imovine	020	0.00	0.00	-
342	Prihodi od nefinancijske imovine (AOP 022+023)	021	0.00	0.00	-
3421	Prihodi od zakupa i iznajmljivanja imovine	022	0.00	0.00	-
3422	Ostali prihodi od nefinancijske imovine	023	0.00	0.00	-
35	Prihodi od donacija (AOP 025+030+033+036+037)	024	131,108.00	114,594.74	87.4
351	Prihodi od donacija iz proračuna (AOP 026 do 029)	025	51,864.64	73,542.38	141.8
3511	Prihodi od donacija iz državnog proračuna	026	2,606.73	26,177.48	1,004.2
3512	Prihodi od donacija iz proračuna jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave	027	49,257.91	47,364.90	96.2
3513	Prihodi od donacija iz državnog proračuna za EU projekte	028	0.00	0.00	-
3514	Prihodi od donacija iz proračuna jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave za EU projekte	029	0.00	0.00	-
352	Prihodi od inozemnih vlada i međunarodnih organizacija (AOP 031+032)	030	53,712.00	26,856.00	50.0
3521	Prihodi od inozemnih vlada i međunarodnih organizacija	031	53,712.00	26,856.00	50.0
3522	Prihodi od institucija i tijela EU	032	0.00	0.00	-
353	Prihodi od trgovačkih društava i ostalih pravnih osoba (AOP 034+035)	033	25,425.00	14,100.00	55.5
3531	Prihodi od trgovačkih društava i ostalih pravnih osoba	034	25,425.00	14,100.00	55.5
3532	Prihodi od trgovačkih društava i ostalih pravnih osoba za EU projekte	035	0.00	0.00	-
354	Prihodi od građana i kućanstava	036	106.36	96.36	90.6
355	Ostali prihodi od donacija (AOP 038+039)	037	0.00	0.00	-
3551	Ostali prihodi od donacija	038	0.00	0.00	-
3552	Ostali prihodi od donacija za EU projekte	039	0.00	0.00	-
36	Ostali prihodi (AOP 041+044+045)	040	0.00	10,043.31	-
361	Prihodi od naknade štete i refundacija (AOP 042+043)	041	0.00	9,500.00	-
3611	Prihodi od naknade šteta	042	0.00	0.00	-
3612	Prihod od refundacija	043	0.00	9,500.00	-

Račun iz rač. plana	OPIS	AOP	Ostvareno prethodne godine	Ostvareno u izvještajnom razdoblju	Indeks (5/4)
1	2	3	4	5	6
362	Prihodi od prodaje dugotrajne imovine	044	0,00	0,00	-
363	Ostali nespomenuti prihodi (AOP 046 do 048)	045	0,00	543.31	-
3631	Otpis obveza	046	0,00	543.31	-
3632	Naplaćena otpisana potraživanja	047	0,00	0,00	-
3633	Ostali nespomenuti prihodi	048	0,00	0,00	-
37	Prihodi od povezanih neprofitnih organizacija (AOP 050 do 053)	049	0,00	0,00	-
3711	Tekući prihodi od povezanih neprofitnih organizacija	050	0,00	0,00	-
3712	Kapitalni prihodi od povezanih neprofitnih organizacija	051	0,00	0,00	-
3713	Tekući prihodi od povezanih neprofitnih organizacija za EU projekte	052	0,00	0,00	-
3714	Kapitalni prihodi od povezanih neprofitnih organizacija za EU projekte	053	0,00	0,00	-
RASHODI					
4	RASHODI (AOP 055+067+108+109+120+128+139)	054	154,990.68	157,014.01	101.3
41	Rashodi za radnike (AOP 056+061+062)	055	41,348.60	39,094.92	94.5
411	Plaće (AOP 057 do 060)	056	32,740.48	30,668.64	93.7
4111	Plaće za redovan rad	057	32,740.48	30,668.64	93.7
4112	Plaće u naravi	058	0,00	0,00	-
4113	Plaće za prekovremeni rad	059	0,00	0,00	-
4114	Plaće za posebne uvjete rada	060	0,00	0,00	-
412	Ostali rashodi za radnike	061	3,206.00	3,366.00	105.0
413	Doprinosi na plaće (AOP 063 do 066)	062	5,402.12	5,060.28	93.7
4131	Doprinosi za zdravstveno osiguranje	063	5,402.12	5,060.28	93.7
4132	Doprinosi za zapošljavanje	064	0,00	0,00	-
4133	Doprinosi za mirovinsko osiguranje koje plaća poslodavac	065	0,00	0,00	-
4134	Posebni doprinos za poticanje zapošljavanja osoba s invaliditetom	066	0,00	0,00	-
42	Materijalni rashodi (AOP 068+072+077+082+087+097+102)	067	61,197.85	87,086.96	142.3
421	Naknade troškova radnicima (AOP 069 do 071)	068	2,210.70	5,207.68	235.6
4211	Službena putovanja	069	2,210.70	5,207.68	235.6
4212	Naknade za prijevoz, za rad na terenu i odvojeni život	070	0,00	0,00	-
4213	Stručno usavršavanje radnika	071	0,00	0,00	-
422	Naknade članovima u predstavničkim i izvršnim tijelima, povjerenstvima i slično (AOP 073 do 076)	072	1,720.00	303.69	17.7
4221	Naknade za obavljanje aktivnosti	073	0,00	0,00	-
4222	Naknade troškova službenih putovanja	074	1,720.00	303.69	17.7
4223	Naknade ostalih troškova	075	0,00	0,00	-
4224	Ostale naknade	076	0,00	0,00	-
423	Naknade volonterima (AOP 078 do 081)	077	0,00	0,00	-
4231	Naknade za obavljanje djelatnosti	078	0,00	0,00	-
4232	Naknade troškova službenih putovanja	079	0,00	0,00	-
4233	Naknade ostalih troškova	080	0,00	0,00	-
4234	Ostale naknade	081	0,00	0,00	-
424	Naknade ostalim osobama izvan radnog odnosa (AOP 083 do 086)	082	24,511.47	37,795.77	154.2
4241	Naknade za obavljanje aktivnosti	083	24,511.47	37,750.77	154.0
4242	Naknade troškova službenih putovanja	084	0,00	0,00	-
4243	Naknade ostalih troškova	085	0,00	45.00	-
4244	Ostale naknade	086	0,00	0,00	-
425	Rashodi za usluge (AOP 088 do 096)	087	24,284.98	30,188.89	124.3
4251	Usluge telefona, pošte i prijevoza	088	6,150.96	4,734.53	77.0
4252	Usluge tekućeg i investicijskog održavanja	089	3,825.00	862.50	22.5
4253	Usluge promidžbe i informiranja	090	500.00	971.20	194.2
4254	Komunalne usluge	091	4,205.35	2,792.04	66.4
4255	Zakupnine i najamnine	092	375.14	12,450.10	3,318.8
4256	Zdravstvene i veterinarske usluge	093	0,00	0,00	-
4257	Intelektualne i osobne usluge	094	4,700.00	5,100.00	108.5
4258	Računalne usluge	095	79.98	195.00	243.8
4259	Ostale usluge	096	4,448.55	3,083.52	69.3
426	Rashodi za materijal i energiju (AOP 098 do 101)	097	7,483.41	8,417.23	112.5
4261	Uredski materijal i ostali materijalni rashodi	098	2,756.87	4,862.04	176.4
4262	Materijal i sirovine	099	2,409.25	2,900.05	120.4
4263	Energija	100	2,317.29	655.14	28.3
4264	Sitan inventar i auto gume	101	0,00	0,00	-
429	Ostali nespomenuti materijalni rashodi (AOP 103 do 107)	102	987.29	5,173.70	524.0
4291	Premije osiguranja	103	640.81	687.52	107.3
4292	Reprezentacija	104	0,00	0,00	-
4293	Članarine	105	305.00	300.00	98.4
4294	Kotizacije	106	0,00	607.43	-
4295	Ostali nespomenuti materijalni rashodi	107	41.48	3,578.75	8,627.7

Račun iz rač. plana	OPIS	AOP	Ostvareno prethodne godine	Ostvareno u izvještajnom razdoblju	Indeks (5/4)
1	2	3	4	5	6
43	Rashodi amortizacije	108	51,655.45	29,238.06	56.6
44	Financijski rashodi (AOP 110+111+115)	109	788.78	594.07	75.3
441	Kamate za izdane vrijednosne papire	110	0.00	0.00	-
442	Kamate za primljene kredite i zajmove (AOP 112 do 114)	111	83.02	0.00	0.0
4421	Kamate za primljene kredite banaka i ostalih kreditora	112	83.02	0.00	0.0
4422	Kamate za primljene robne i ostale zajmove	113	0.00	0.00	-
4423	Kamate za odobrene, a nerealizirane kredite i zajmove	114	0.00	0.00	-
443	Ostali financijski rashodi (AOP 116 do 119)	115	705.76	594.07	84.2
4431	Bankarske usluge i usluge platnog prometa	116	685.76	503.55	73.4
4432	Negativne tečajne razlike i valutna klauzula	117	0.00	0.00	-
4433	Zatezne kamate	118	20.00	90.52	452.6
4434	Ostali nespomenuti financijski rashodi	119	0.00	0.00	-
45	Donacije (AOP 121+125)	120	0.00	1,000.00	-
451	Tekuće donacije (AOP 122 do 124)	121	0.00	1,000.00	-
4511	Tekuće donacije	122	0.00	1,000.00	-
4512	Stipendije	123	0.00	0.00	-
4513	Tekuće donacije iz EU sredstava	124	0.00	0.00	-
452	Kapitalne donacije (AOP 126+127)	125	0.00	0.00	-
4521	Kapitalne donacije	126	0.00	0.00	-
4522	Kapitalne donacije iz EU sredstava	127	0.00	0.00	-
46	Ostali rashodi (AOP 129+134)	128	0.00	0.00	-
461	Kazne, penali i naknade štete (AOP 130 do 133)	129	0.00	0.00	-
4611	Naknade šteta pravnim i fizičkim osobama	130	0.00	0.00	-
4612	Penali, ležarine i drugo	131	0.00	0.00	-
4613	Naknade šteta radnicima	132	0.00	0.00	-
4614	Ugovorene kazne i ostale naknade šteta	133	0.00	0.00	-
462	Ostali nespomenuti rashodi (AOP 135 do 138)	134	0.00	0.00	-
4621	Neotpisana vrijednost i drugi rashodi otuđene i rashodovane dugotrajne imovine	135	0.00	0.00	-
4622	Otpisana potraživanja	136	0.00	0.00	-
4623	Rashodi za ostala porezna davanja	137	0.00	0.00	-
4624	Ostali nespomenuti rashodi	138	0.00	0.00	-
47	Rashodi vezani uz financiranje povezanih neprofitnih organizacija (AOP 140 do 143)	139	0.00	0.00	-
4711	Tekući rashodi vezani uz financiranje povezanih neprofitnih organizacija	140	0.00	0.00	-
4712	Kapitalni rashodi vezani uz financiranje povezanih neprofitnih organizacija	141	0.00	0.00	-
4713	Tekući rashodi vezani uz financiranje povezanih neprofitnih organizacija za EU projekte	142	0.00	0.00	-
4714	Kapitalni rashodi vezani uz financiranje povezanih neprofitnih organizacija za EU projekte	143	0.00	0.00	-
	Stanje zaliha proizvodnje i gotovih proizvoda na početku razdoblja	144	0.00	0.00	-
	Stanje zaliha proizvodnje i gotovih proizvoda na kraju razdoblja	145	0.00	0.00	-
	Povećanje zaliha proizvodnje i gotovih proizvoda (AOP 145-144)	146	0.00	0.00	-
	Smanjenje zaliha proizvodnje i gotovih proizvoda (AOP 144-145)	147	0.00	0.00	-
	UKUPNI RASHODI (AOP 054-146 ili 054+147)	148	154,990.68	157,014.01	101.3
	VIŠAK PRIHODA (AOP 001-148)	149	0.00	0.00	-
	MANJAK PRIHODA (AOP 148-001)	150	18,393.93	21,005.94	114.2
5221	Višak prihoda – preneseni	151	242,489.85	224,095.92	92.4
5222	Manjak prihoda – preneseni	152	0.00	0.00	-
	Obveze poreza na dobit po obračunu	153	0.00	0.00	-
	Višak prihoda raspoloživ u sljedećem razdoblju (AOP 149+151-150-152-153)	154	224,095.92	203,089.98	90.6
	Manjak prihoda za pokriće u sljedećem razdoblju (AOP 150+152-149-151+153)	155	0.00	0.00	-
DODATNI PODACI					
11	Stanje novčanih sredstava na početku godine	156	4,939.38	17,308.51	350.4
11-dugovno	Ukupni priljevi na novčane račune i blagajne	157	118,796.60	145,192.61	122.2
11-potražno	Ukupni odljevi s novčanih računa i blagajni	158	106,427.48	133,977.92	125.9
11	Stanje novčanih sredstava na kraju razdoblja (AOP 156+157-158)	159	17,308.50	28,523.20	164.8
	Prosječan broj radnika na osnovi stanja krajem izvještajnog razdoblja (cijeli broj)	160	2	2	100.0
	Prosječan broj radnika na osnovi sati rada (cijeli broj)	161	2	2	100.0
	Broj volontera	162	0	0	-
	Broj sati volontiranja	163	0	0	-
VRIJEDNOST OSTVARENIH INVESTICIJA U NOVU DUGOTRAJNU IMOVINU		AOP	Ostvarena vrijednost		Indeks (5/4)
			u istom razdoblju prethodne godine	u izvještajnom razdoblju	
051	Građevinski objekti u pripremi	164	0.00	0.00	-
052	Postrojenja i oprema u pripremi	165	0.00	0.00	-
053	Prijevozna sredstva u pripremi	166	0.00	0.00	-
054	Višegodišnji nasadi i osnovno stado u pripremi	167	0.00	0.00	-
055	Ostala nematerijalna proizvedena imovina u pripremi	168	0.00	0.00	-

Račun iz rač. plana	OPIS	AOP	Ostvareno prethodne godine	Ostvareno u izvještajnom razdoblju	Indeks (5/4)
1	2	3	4	5	6
056	Ostala nefinancijska imovina u pripremi	169	0,00	0,00	-
Opis stavke		AOP	Stanje 1. siječnja	Stanje na kraju izvještajnog razdoblja	Indeks (5/4)
	Stanje zaliha	170	0,00	0,00	-
	Kontrolni zbroj (AOP 160 do 170)	171	4,00	4,00	100,0

Potpis zakonskog zastupnika

Zakonski zastupnik: **CHERIN ENNIO**

Datum: **31.12.2025**

Osoba za kontakt: **BOŽIĆ MARTINA**

Telefon: **+38591795622**

Telefax: **052/812-593**

Adresa e-pošte: **sainmartina67@gmail.com**

Vrsta posla: 708

Obrazac
BIL-NPF

BILANCA

Stanje na dan: 31.12.2025.

Naziv obveznika: UDRUGA "KUĆA O BATANI"

Poštanski broj: 52210Mjesto: ROVINJ

Adresa sjedišta: OBALA PINO BUDICIN 2

Račun (IBAN): HR7023600001101989920

Šifra djelatnosti: 94990Djelatnosti ostalih članskih organizacija, d. n.

Šifra grada/općine: 374Grad/općina: ROVINJ

RNO broj: 0150462

Matični broj: 02302888

OIB: 67561418887

Oznaka razdoblja: 2025-12

Šifra županije: 18

Verzija Excel datoteke: 7.0.1.

Iznosi u eurima i centima

Račun iz rač. plana	OPIS	AOP	Stanje 1. siječnja	Stanje 31. prosinca	Index (5/4)
1	2	3	4	5	6
IMOVINA					
	IMOVINA (AOP 002+074)	001	328,742.75	296,819.38	90.3
0	Nefinancijska imovina (AOP 003+018+047+051+055+064)	002	284,469.70	255,231.64	89.7
01	Neproizvedena dugotrajna imovina (AOP 004+008-017)	003	242,350.67	242,350.67	100.0
011	Materijalna imovina – prirodna bogatstva (AOP 005 do 007)	004	0.00	0.00	-
0111	Zemljište	005	0.00	0.00	-
0112	Rudna bogatstva	006	0.00	0.00	-
0113	Ostala prirodna materijalna imovina	007	0.00	0.00	-
012	Nematerijalna imovina (AOP 009 do 016)	008	242,350.67	242,350.67	100.0
0121	Patenti	009	0.00	0.00	-
0122	Koncesije	010	0.00	0.00	-
0123	Licence	011	0.00	0.00	-
0124	Ostala prava	012	239,032.60	239,032.60	100.0
0125	Goodwill	013	0.00	0.00	-
0126	Osnivački izdaci	014	0.00	0.00	-
0127	Izdaci za razvoj	015	3,318.07	3,318.07	100.0
0128	Ostala nematerijalna imovina	016	0.00	0.00	-
019	Ispravak vrijednosti neproizvedene dugotrajne imovine	017	0.00	0.00	-
02	Proizvedena dugotrajna imovina (AOP 019+023+031+034+039+042-046)	018	42,119.03	12,880.97	30.6
021	Građevinski objekti (AOP 020 do 022)	019	0.00	0.00	-
0211	Stambeni objekti	020	0.00	0.00	-
0212	Poslovni objekti	021	0.00	0.00	-
0213	Ostali građevinski objekti	022	0.00	0.00	-
022	Postrojenja i oprema (AOP 024 do 030)	023	229,711.51	229,711.51	100.0
0221	Uredska oprema i namještaj	024	31,446.36	31,446.36	100.0
0222	Komunikacijska oprema	025	198,265.15	198,265.15	100.0
0223	Oprema za održavanje i zaštitu	026	0.00	0.00	-
0224	Medicinska i laboratorijska oprema	027	0.00	0.00	-
0225	Instrumenti, uređaji i strojevi	028	0.00	0.00	-
0226	Sportska i glazbena oprema	029	0.00	0.00	-
0227	Uređaji, strojevi i oprema za ostale namjene	030	0.00	0.00	-
023	Prijevozna sredstva (AOP 032+033)	031	27,029.00	27,029.00	100.0
0231	Prijevozna sredstva u cestovnom prometu	032	0.00	0.00	-
0232	Ostala prijevozna sredstva	033	27,029.00	27,029.00	100.0
024	Knjige, umjetnička djela i ostale izložbene vrijednosti (AOP 035 do 038)	034	6,105.25	6,105.25	100.0
0241	Knjige u knjižnicama	035	1,061.78	1,061.78	100.0
0242	Umjetnička djela (izložena u galerijama, muzejima i slično)	036	0.00	0.00	-
0243	Muzejski izložci i predmeti prirodnih rijetkosti	037	5,043.47	5,043.47	100.0
0244	Ostale nespomenute izložbene vrijednosti	038	0.00	0.00	-
025	Višegodišnji nasadi i osnovno stado (AOP 040+041)	039	0.00	0.00	-
0251	Višegodišnji nasadi	040	0.00	0.00	-
0252	Osnovno stado	041	0.00	0.00	-
026	Nematerijalna proizvedena imovina (AOP 043 do 045)	042	0.00	0.00	-

0261	Ulaganja u računalne programe	043	0.00	0.00	-
0262	Umjetnička, literarna i znanstvena djela	044	0.00	0.00	-
0263	Ostala nematerijalna proizvedena imovina	045	0.00	0.00	-
029	Ispravak vrijednosti proizvedene dugotrajne imovine	046	220,726.73	249,964.79	113.2
03	Plemeniti metali i ostale pohranjene vrijednosti (AOP 048)	047	0.00	0.00	-
031	Plemeniti metali i ostale pohranjene vrijednosti (AOP 049+050)	048	0.00	0.00	-
0311	Plemeniti metali i drago kamenje	049	0.00	0.00	-
0312	Pohranjene knjige, umjetnička djela i slične vrijednosti	050	0.00	0.00	-
04	Sitni inventar (AOP 052+053-054)	051	0.00	0.00	-
041	Zalihe sitnog inventara	052	0.00	0.00	-
042	Sitni inventar u uporabi	053	2,938.21	2,938.21	100.0
049	Ispravak vrijednosti sitnog inventara	054	2,938.21	2,938.21	100.0
05	Nefinancijska imovina u pripremi (AOP 056 do 059+062+063)	055	0.00	0.00	-
051	Građevinski objekti u pripremi	056	0.00	0.00	-
052	Postrojenja i oprema u pripremi	057	0.00	0.00	-
053	Prijevozna sredstva u pripremi	058	0.00	0.00	-
054	Višegodišnji nasadi i osnovno stado u pripremi (AOP 060+061)	059	0.00	0.00	-
0541	Višegodišnji nasadi u pripremi	060	0.00	0.00	-
0542	Osnovno stado u pripremi	061	0.00	0.00	-
055	Ostala nematerijalna proizvedena imovina u pripremi	062	0.00	0.00	-
056	Ostala nefinancijska imovina u pripremi	063	0.00	0.00	-
06	Proizvedena kratkotrajna imovina (AOP 065+070+073)	064	0.00	0.00	-
061	Zalihe za obavljanje djelatnosti (AOP 066 do 069)	065	0.00	0.00	-
0611	Zalihe za preraspodjelu drugima	066	0.00	0.00	-
0612	Zalihe materijala za redovne potrebe	067	0.00	0.00	-
0613	Zalihe rezervnih dijelova	068	0.00	0.00	-
0614	Zalihe materijala za posebne potrebe	069	0.00	0.00	-
062	Proizvodnja i proizvodi (AOP 071+072)	070	0.00	0.00	-
0621	Proizvodnja u tijeku	071	0.00	0.00	-
0622	Gotovi proizvodi	072	0.00	0.00	-
063	Roba za daljnju prodaju	073	0.00	0.00	-
1	Financijska imovina (AOP 075+083+100+105+125+133+142)	074	44,273.05	41,587.74	93.9
11	Novac u banci i blagajni (AOP 076+080+081+082)	075	17,308.51	28,523.20	164.8
111	Novac u banci (AOP 077 do 079)	076	16,655.80	27,310.49	164.0
1111	Novac na računu kod tuzemnih poslovnih banaka	077	16,655.80	27,310.49	164.0
1112	Novac na računu kod inozemnih poslovnih banaka	078	0.00	0.00	-
1113	Prijelazni račun	079	0.00	0.00	-
112	Izdvojena novčana sredstva	080	0.00	0.00	-
113	Novac u blagajni	081	652.71	1,212.71	185.8
114	Vrijednosnice u blagajni	082	0.00	0.00	-
12	Depoziti, jamčevni polozi i potraživanja od radnika te za više plaćene poreze i ostalo (AOP 084+087+088+089+095)	083	11,346.46	11,346.46	100.0
121	Depoziti u bankama i ostalim financijskim institucijama (AOP 085+086)	084	0.00	0.00	-
1211	Depoziti u tuzemnim bankama i ostalim financijskim institucijama	085	0.00	0.00	-
1212	Depoziti u inozemnim bankama i ostalim financijskim institucijama	086	0.00	0.00	-
122	Jamčevni polozi	087	0.00	0.00	-
123	Potraživanja od radnika	088	0.00	0.00	-
124	Potraživanja za više plaćene poreze i doprinose (AOP 090 do 094)	089	2,400.92	2,400.92	100.0
1241	Potraživanje za više plaćene poreze	090	0.00	0.00	-
1242	Potraživanja za porez na dodanu vrijednost kod obveznika	091	0.00	0.00	-
1243	Potraživanja za više plaćene carine i carinske pristojbe	092	0.00	0.00	-
1244	Potraživanja za više plaćene ostale poreze	093	2,360.82	2,360.82	100.0
1245	Potraživanja za više plaćene doprinose	094	40.10	40.10	100.0
129	Ostala potraživanja (AOP 096 do 099)	095	8,945.54	8,945.54	100.0
1291	Potraživanja za naknade koje se refundiraju	096	0.00	0.00	-
1292	Potraživanja za naknade štete	097	0.00	0.00	-
1293	Potraživanja za predujmove	098	0.00	0.00	-
1294	Ostala nespomenuta potraživanja	099	8,945.54	8,945.54	100.0
13	Zajmovi (AOP 101+102+103-104)	100	0.00	0.00	-
131	Zajmovi građanima i kućanstvima	101	0.00	0.00	-
132	Zajmovi pravnim osobama koji obavljaju poduzetničku djelatnost	102	0.00	0.00	-
133	Zajmovi ostalim subjektima	103	0.00	0.00	-
139	Ispravak vrijednosti danih zajmova	104	0.00	0.00	-
14	Vrijednosni papiri (AOP 106+109+112+115+118+121-124)	105	0.00	0.00	-

141	Čekovi (AOP 107+108)	106	0.00	0.00	-
1411	Čekovi-tuzemni	107	0.00	0.00	-
1412	Čekovi-inozemni	108	0.00	0.00	-
142	Komercijalni i blagajnički zapisi (AOP 110+111)	109	0.00	0.00	-
1421	Komercijalni i blagajnički zapisi – tuzemni	110	0.00	0.00	-
1422	Komercijalni i blagajnički zapisi – inozemni	111	0.00	0.00	-
143	Mjenice (AOP 113+114)	112	0.00	0.00	-
1431	Mjenice – tuzemne	113	0.00	0.00	-
1432	Mjenice – inozemne	114	0.00	0.00	-
144	Obveznice (AOP 116+117)	115	0.00	0.00	-
1441	Obveznice – tuzemne	116	0.00	0.00	-
1442	Obveznice – inozemne	117	0.00	0.00	-
145	Opcije i drugi financijski derivati (AOP 119+120)	118	0.00	0.00	-
1451	Opcije i drugi financijski derivati – tuzemni	119	0.00	0.00	-
1452	Opcije i drugi financijski derivati – inozemni	120	0.00	0.00	-
146	Ostali vrijednosni papiri (AOP 122+123)	121	0.00	0.00	-
1461	Ostali tuzemni vrijednosni papiri	122	0.00	0.00	-
1462	Ostali inozemni vrijednosni papiri	123	0.00	0.00	-
149	Ispravak vrijednosti vrijednosnih papira	124	0.00	0.00	-
15	Dionice i udjeli u glavnici (AOP 126+129-132)	125	0.00	0.00	-
151	Dionice i udjeli u glavnici banaka i ostalih financijskih institucija (AOP 127+128)	126	0.00	0.00	-
1511	Dionice i udjeli u glavnici tuzemnih banaka i ostalih financijskih institucija	127	0.00	0.00	-
1512	Dionice i udjeli u glavnici inozemnih banaka i ostalih financijskih institucija	128	0.00	0.00	-
152	Dionice i udjeli u glavnici trgovačkih društava (AOP 130+131)	129	0.00	0.00	-
1521	Dionice i udjeli u glavnici tuzemnih trgovačkih društava	130	0.00	0.00	-
1522	Dionice i udjeli u glavnici inozemnih trgovačkih društava	131	0.00	0.00	-
159	Ispravak vrijednosti dionica i udjela u glavnici	132	0.00	0.00	-
16	Potraživanja za prihode (AOP 134 do 137+140-141)	133	15,618.08	1,718.08	11.0
161	Potraživanja od kupaca	134	15,618.08	1,718.08	11.0
162	Potraživanja za članarine i članske doprinose	135	0.00	0.00	-
163	Potraživanja za prihode po posebnim propisima	136	0.00	0.00	-
164	Potraživanja za prihode od imovine (AOP 138+139)	137	0.00	0.00	-
1641	Potraživanja za prihode od financijske imovine	138	0.00	0.00	-
1642	Potraživanja za prihode od nefinancijske imovine	139	0.00	0.00	-
165	Ostala nespomenuta potraživanja	140	0.00	0.00	-
169	Ispravak vrijednosti potraživanja	141	0.00	0.00	-
19	Rashodi budućih razdoblja i nedospjela naplata prihoda (AOP 143+144)	142	0.00	0.00	-
191	Rashodi budućih razdoblja	143	0.00	0.00	-
192	Nedospjela naplata prihoda	144	0.00	0.00	-
OBVEZE I VLASTITI IZVORI					
OBVEZE I VLASTITI IZVORI (AOP 146+195)					
2	Obveze (AOP 147+174+182+190)	145	328,742.75	296,819.38	90.3
24	Obveze za rashode (AOP 148+156+164+168+169+170)	146	92,297.10	81,379.67	88.2
241	Obveze za radnike (AOP 149 do 155)	147	8,745.87	4,030.59	46.1
2411	Obveze za plaće – neto	148	3,585.78	3,537.06	98.6
2412	Obveze za naknade plaća – neto	149	1,765.83	1,778.60	100.7
2413	Obveze za plaće u naravi – neto	150	0.00	0.00	-
2414	Obveze za porez i pririz na dohodak iz plaća	151	0.00	0.00	-
2415	Obveze za doprinose iz plaća	152	885.77	878.96	99.2
2416	Obveze za doprinose na plaće	153	513.72	457.81	89.1
2417	Ostale obveze za radnike	154	420.46	421.69	100.3
242	Obveze za materijalne rashode (AOP 157 do 163)	155	0.00	0.00	-
2421	Naknade troškova radnicima	156	5,160.09	493.53	9.6
2422	Naknade članovima u predstavničkim i izvršnim tijelima, povjerenstavima i slično	157	0.00	0.00	-
2423	Naknade volonterima	158	0.00	0.00	-
2424	Naknade ostalim osobama izvan radnog odnosa	159	0.00	0.00	-
2425	Obveze prema dobavljačima u zemlji	160	0.00	0.00	-
2426	Obveze prema dobavljačima u inozemstvu	161	3,867.45	153.95	4.0
2429	Ostale obveze za financiranje rashoda poslovanja	162	0.00	0.00	-
244	Obveze za financijske rashode (AOP 165 do 167)	163	1,292.64	339.58	26.3
2441	Obveze za kamate za izdane vrijednosne papire	164	0.00	0.00	-
2442	Obveze za kamate za primljene kredite i zajmove	165	0.00	0.00	-
2443	Obveze za ostale financijske rashode	166	0.00	0.00	-
245	Obveze za prikupljena sredstva pomoći	167	0.00	0.00	-
		168	0.00	0.00	-

246	Obveze za kazne, penale i naknade šteta	169	0.00	0.00	-
249	Ostale obveze (AOP 171 do 173)	170	0.00	0.00	-
2491	Obveze za poreze	171	0.00	0.00	-
2492	Obveze za porez na dodanu vrijednost	172	0.00	0.00	-
2493	Obveze za predujmove, depozite, primljene jamčevine i ostale nespomenute obveze	173	0.00	0.00	-
25	Obveze za vrijednosne papire (AOP 175+178-181)	174	0.00	0.00	-
251	Obveze za čekove (AOP 176+177)	175	0.00	0.00	-
2511	Obveze za čekove – tuzemne	176	0.00	0.00	-
2512	Obveze za čekove – inozemne	177	0.00	0.00	-
252	Obveze za mjenice (AOP 179+180)	178	0.00	0.00	-
2521	Obveze za mjenice – tuzemne	179	0.00	0.00	-
2522	Obveze za mjenice – inozemne	180	0.00	0.00	-
259	Ispravak vrijednosti obveza za vrijednosne papire	181	0.00	0.00	-
26	Obveze za kredite i zajmove (AOP 183+186-189)	182	0.00	0.00	-
261	Obveze za kredite banaka i ostalih kreditora (AOP 184+185)	183	0.00	0.00	-
2611	Obveze za kredite u zemlji	184	0.00	0.00	-
2612	Obveze za kredite iz inozemstva	185	0.00	0.00	-
262	Obveze za robne i ostale zajmove (AOP 187+188)	186	0.00	0.00	-
2621	Obveze za zajmove u zemlji	187	0.00	0.00	-
2622	Obveze za zajmove iz inozemstva	188	0.00	0.00	-
269	Ispravak vrijednosti obveza za kredite i zajmove	189	0.00	0.00	-
29	Odgođeno plaćanje rashoda i prihodi budućih razdoblja (AOP 191+192)	190	83,551.23	77,349.08	92.6
291	Odgođeno plaćanje rashoda	191	0.00	0.00	-
292	Naplaćeni prihodi budućih razdoblja (AOP 193+194)	192	83,551.23	77,349.08	92.6
2921	Unaprijed plaćeni prihodi	193	0.00	0.00	-
2922	Odgođeno priznavanje prihoda	194	83,551.23	77,349.08	92.6
5	Vlastiti izvori (AOP 196+199-200)	195	236,445.65	215,439.71	91.1
51	Vlastiti izvori (AOP 197+198)	196	12,349.73	12,349.73	100.0
511	Vlastiti izvori	197	12,349.73	12,349.73	100.0
512	Revalorizacijska rezerva	198	0.00	0.00	-
5221	Višak prihoda	199	224,095.92	203,089.98	90.6
5222	Manjak prihoda	200	0.00	0.00	-
IZVANBILANČNI ZAPISI					
61	Izvanbilančni zapisi – aktiva	201	0.00	0.00	-
62	Izvanbilančni zapisi – pasiva	202	0.00	0.00	-

Potpis zakonskog zastupnika

Zakonski zastupnik: **CHERIN ENNIO**

Datum: **31.12.2025**

Osoba za kontakt: **BOŽIĆ MARTINA**

Telefon: **+38591795622**

Telefax: **052/812-593**

Adresa e-pošte: **sainmartina67@gmail.com**